

1 četvrtak, 12.11.2009.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi je ušao u sudnicu]

4 ... Početak u 09.04h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasedanje.

7 Izvolite sestti.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet

9 broj IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana Župljanina*.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

11 Dobro jutro. Molio bih da se svi predstavte.

12 G. HARMON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Ja sam Tom /u engleskom

13 transkriptu: "Thomas"/ Hannis, a tu je i Kristofer /u engleskom transkriptu:

14 "Crispian"/ Smith, i predstavljamo Kancelariju tužilaštva.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan

16 Zečević, Eugene O'Sullivan i Tatjana Savić, predstavnici Odbrane gospodina

17 Stanišića.

18 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Odbrana

19 gospodina Župljanina: Igor Pantelić i Dragan Krgović.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, morao bih takođe /?reći/ da je

21 i gospodin Dobbyn član tima Tužilaštva jutros. Nisam ga video, pošto sedi iza

22 mene.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

24 Sada bih molio da se svedok vrati na svoje mesto.

25 [Svedok je pristupio svedočenju]

26 SVEDOK: PETKO PANIĆ [nastavak]

27 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine. Podsetio bih Vas

28 da ste još uvek pod zakletvom.

29

30

1 Izvolite, gospodine Hannis.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

3 Ispituje g. Hannis: [nastavak]

4 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

5 P: Dobro jutro, gospodine Paniću.

6 O: Dobro jutro.

7 P: Prvi dokument koji bih želeo da zajedno pogledamo je broj 340 po

8 spisku 65ter. To je dokument na kome nema datuma, ali čini se da je to kvartalni

9 izveštaj za Policijsku stanicu Zvornik za mesece jul, avgust i septembar.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Sada bih molio da brzo pogledamo sâmo dno

11 poslednje strane, kako bi svedok mogao da vidi ime i potpis.

12 P: Da li prepoznajete ko je potpisao ovaj dokument, gospodine Paniću?

13 O: Da. Lokančević Milorad, načelnik stanice.

14 P: Hvala.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, predložio bih na usvajanje

16 ovaj dokument. Nemam pitanja u odnosu na njega u ovom trenutku. To je kvartalni

17 izveštaj za Policijsku stanicu Zvornik za juli, avgust i septembar. To je

18 dokument iz tog vremena i sadrži neke informacije koje potvrđuju delove ranijeg

19 iskaza ovog svedoka, i koji se može povezati sa drugim dokumentima koje smo

20 podneli na usvajanje ili ćemo ih tek podneti.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kada kažete da to potvrđuje neke

22 informacije, možete li nam samo po stavkama navesti šta se to potvrđuje?

23 G. HANNIS: [simultani prevod] Pa, kad je reč o tome da je policija

24 obezbeđivala određene objekte u gradu, uključujući zvornički zatvor, zatim

25 njihove aktivnosti, uključujući borbene aktivnosti, kao i činjenicu da je niz

26

27

28

29

30

1 policajaca iz rezervnih snaga bio uklonjen, s obzirom na ono što je već navedeno
2 u nizu dokumenata koji su poslani, primljeni, koji svjedoče o komunikacijama. Mi
3 smatramo da je to relevantno, da ima dokaznu vrednost, i zato bismo od vas
4 zatražili u ovom trenutku da to prihvatite.

5 [Sudije većaju]

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i biće obeležen.

7 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P347, časni
8 Sude.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

10 Sledeće bih želeo da pokažem svedoku dokument pod brojem 1793 sa spiska
11 65ter.

12 P: Svjedoče, ovo je jedan paket dokumenata i izveštaja koji se odnose na
13 Policijsku stanicu Zvornik 1992. godine. To je jedna zbirka dokumenata koju smo
14 Vam dali juče na papiru da biste to pregledali, posle druge pauze. Jeste li
15 imali prilike da juče pregledate ta dokumenta?

16 O: Jesam površno, nisam baš u cijelosti. Nije ovde, izvinjavam se, ovde
17 nije izvještaj samo policijske stanice, ovde je izvještaj čitave stanice javne
18 bezbjednosti, gdje ulazi i krim-služba i upravno-pravni odsjek i... To je, znači,
19 stanice javne bezbjednosti izvještaj za 1992. i program rada za 1993.

20 P: Hvala. A načelnik stanice koji je potpisao ovaj dokument je bio
21 gospodin Lokančević, je li tako?

22 O: Da. To je stanica javne bezbjednosti, a posebno je stanica policije.
23 To je jedna organizaciona jedinica stanice javne bezbjednosti.

24 P: Možete li da nam objasnite razliku između stanice javne bezbednosti i
25 onoga što sam ja čuo da je prevedeno kao policijska stanica?

26 O: Stanica javne bezbjednosti je viši rang i ona e... ima organizacionu

27

28

29

30

1 jedinicu stanicu policije, krim-službu, upravno-pravni odsjek, odsjek veze.

2 P: Dobro. A da li je Državna bezbednost takođe deo te više organizacije?

3 O: Državna bezbjednost je posebna organizaciona jedinica.

4 P: A kome je bila potčinjena lokalna Državna bezbednost i njen načelnik?

5 Dakle, kakve bi on veze imao sa gospodinom Lokančevićem? Da li bi odgovarao
6 njemu ili bi odgovarao nekom u Bijeljini? Kako je to funkcionisalo, ako Vam je
7 poznato?

8 O: Ne bi odgovarao Lokančeviću. Kako sam rekao, to je posebna organizac...
9 jedinica i ja mislim da Državna bezbjednost je direktno ministarstvu odgovarala.

10 P: Dobro, hvala.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Molio bih da sada pogledamo stranu 20 u
12 verziji na engleskom jeziku i stranu 17 u verziji na B/H/S-u.

13 P: Gospodine Paniću, ne znam da li ste imali prilike da vidite ovaj deo
14 kada ste to juče pregledali, ali ovo je odlomak u kome se opisuju mere i radnje
15 koje su imale za cilj stvaranje i funkcionisanje MUP-a Republike Srpske. Pa bih
16 Vas zamolio da pogledate sada prvi pasus; dakle, ne ovo što je pod tačkom A,
17 nego ispod toga. Ja ću čitati iz ovog prevoda na engleski koji imam.

18 "Stanica javne bezbjednosti Zvornik je do 04.04.1992., kao što je
19 poznato, radila u sastavu CSB Tuzla, odnosno u sastavu tadašnjeg MUP SRBiH.

20 "Već početkom januara 1992. godine, grupa od šest radnika iz SJB je
21 počela da održava stalne kontakte sa Glavnim odborom stranke SDS, sa ciljem da

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 se pripremi razdvajanje stanice SJB ukoliko dođe do podjele teritorije opštine
2 na srpski i muslimanski dio opštine."

3 Da li ste Vi bili jedan od tih šest radnika?

4 O: N... ja nisam bio jedan od tih šest radnika, ali jedne prilike - ne
5 znam tačno datum - pozvali su i mene u Mali Zvornik na neki sastanak i tamo su
6 davali plus/minus, i ja sam dobio minus zato što sam bio član Saveza komunista
7 ranije. Ali bio sam na jednom tom dogovoru.

8 P: Dobro, hvala.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Sada bih molio da pređemo na 18. stranu u
10 verziji na B/H/S-u, što je strana 21 u verziji na engleskom jeziku.

11 P: Otprilike dve trećine niz stranu videćete pod B, kaže:

12 "Dana 4. aprila 1992. godine, pomoćnik komandira i komandir SJB odlaze
13 na sastanak Kriznog štaba u Ugljevik, oko dogovora za dalje aktivnosti."

14 Ko su bili ti ljudi 4. aprila 1992. - komandir i pomoćnik komandira? Po
15 imenu, ako se sećate.

16 O: Ja mislim komandir da je bio Vasilić... ustvari, da je bio već
17 postavljeni Dragan Spasojević, a Vasilić da je bio pomoćnik u to vrijeme.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Sada bih molio da uvećamo dno strane u
19 verziji na B/H/S-u i da pređemo na vrh 22. strane u verziji na engleskom jeziku.

20 P: U poslednjem pasusu, gde stoji:

21 "Poslije ovog događaja, pomoćnik komandira i pomoćnik za rezervni sastav
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odlaze na sastanak u Mali Zvornik, gdje je donešena odluka o izvlačenju vozila,
2 opreme i MTS, i postavljanju barikade u Karakaju."

3 Da li je to sastanak o kome ste sad maločas govorili, za koji ste nam
4 rekli da ste i Vi bili na njemu?

5 O: Ja mislim da jeste.

6 P: Je li tačno da ste Vi bili taj pomoćnik za rezervni sastav u to
7 vreme?

8 O: Ja sam bio pomoćnik za rezervni sastav u stanici Zvornik. Međutim,
9 bilo je više tih rezervnih sastava i pomoćnika i komandira. Nisam siguran, ali...
10 Za ovo izvlačenje vozila nisam bio, mogu... jedino je moguće da je bio Slavko Erić
11 onda i Marinko. A ja sam bio na drugom sastanku, gdje nije o tome raspravljano,
12 nego bilo je me... više bilo i članova SDS-a i m... Dragan, komandir, i Milan Mičić
13 i... Ja i Milan Mičić smo taj dobili minus, zato što nismo bili članovi SDS-a,
14 nego dotadašnji članovi Saveza komunista. Nisam siguran da sam ovo ja.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Sada bih molio da pređemo na stranu 20 u
16 verziji na B/H/S-u i stranu 24 u verziji na engleskom jeziku; pri vrhu strane na
17 engleskom i pri dnu strane u verziji na B/H/S-u.

18 P: Gospodine Paniću, želim da Vam skrenem pažnju na ono što je pod
19 tačkom 1, otprilike četvrtinu strane od dna naviše. Tu u izveštaju stoji:

20 "Do 4. aprila 1992. godine, na organizovanju i razdvajanju srpske SJB od
21 dotadašnje SJB radilo je šest rukovodnih radnika: Spasojević Dragan, Vasilić

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Marinko, Erić Slavko, Panić Petko, Mičić /u engleskom transkriptu: "Milić"/
2 Milan i Miljanović Miko."

3 Još jednom izgleda da je načelnik koji je pisao ovaj izveštaj naveo Vas
4 kao jednog od tih prvih šest. Je li to nije tačno, ili?

5 O: U neku ruku jeste tačno, ovaj. Ovaj načelnik nije bio u to vrijeme,
6 ali po dolasku vjerovatno je obaviješten. Ako je bilo kakvih zaduženja ispred
7 tadašnje, već je bila formirana st...anica st... Srpski Zvornik. Komandir je bio
8 Dragan Spasojević, zamjenik Vasilić Marinko. On je nama davô određene zadatke o
9 praćenju, i tako, jel /sic/ negdje dvadeset i trećeg, četvrtog, n...ne bi' Vam
10 znao tačno reći datum, zamenik komandira Karović Adnan /fon./ mobilisô je samo
11 muslimanske radnike policije, opkolio SUP. I sutradan smo imali sastanak gde je
12 dolazio inspektor iz Centra službi bezbjednosti Tuzla i vršili su se pregovori
13 oko daljeg rada. Posle toga je nastalo or... a... ja mislim 04. ili 03.04. u Sapni
14 muslimansk...ni su ubili zastavnika i ranili jednog vojnika, i da je tad onda
15 ispalo veći incident.

16 P: Hvala.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, izvinjavam se. Na strani 7, u
18 redu 9, mislim da ime ovog zamenika komandira nije ušlo u zapisnik, jer je
19 svedok rekao nešto drugo. Nije tačno zabeleženo, pa ako bi moglo samo da se
20 proverí sa svedokom.

21 G. HANNIS: [simultani prevod]

22 P: Da li ste čuli ovo, gospodine Paniću? Možete li da ponovite, molim
23 Vas, ime pomoćnika komandira na muslimanskoj strani koji je mobilisao
24 muslimanske radnike?

25 O: On je bio zamjenik komandira za saobraćaj, Karović Adnan.

26

27

28

29

30

1 P: Hvala.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Sada bih molio da pređemo na stranu 21 u
3 verziji na B/H/S-u, a da ostanemo na 24. strani u verziji na engleskom jeziku.

4 P: Gospodine Paniću, ovde ćete videti odeljak koji je naslovljen:
5 "Učešće pripadnika MUP-a u borbenim dejstvima". Pod stavkom D, koja je četvrta
6 odozgo, stoji:

7 "U obezbeđivanju i čuvanju sabirnih centara učestvovalo je oko 20
8 milicionara, a sada jedan sabirni centar obezbeđuje 11 milicionara." To je,
9 dakle, kraj decembra 1992., kada je ovaj izveštaj pisan.

10 I mislim da se to poklapa s onim što ste nam juče rekli u toku svog
11 svedočenja, da je policija zaista obezbeđivala ove sabirne centre koji su
12 uspostavljeni za sve Muslimane koje su različite formacije aktivne u Zvorniku
13 ranije tokom 1992. zatvarale, te Muslimane tamo. Je li to sve tačno?

14 O: Da, to je vjerovatno zatvor "Novi izvor". I u sudu za prekršaje su
15 oni negdje ve... ostali do 1993., početka 1993.

16 P: A malo niže na toj strani, tri ili četiri stavke niže, pod Ž stoji
17 /kako je prevedeno/:

18 "Jedan aktivni radnik milicije je ustupljen VRS, a i 150 rezervnih
19 milicionara je ustupljeno VRS."

20 Možete li da nam objasnite kako je to funkcionisalo? Kako su to radnici
21 MUP-a bili ustupljeni vojsci, ako Vam je to poznato?

22 O: Ja mislim da sam i juče rekao, već je... ovaj, nije bilo potrebe za
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tol'kim brojem m... policajaca, pa... koji su bili rezervni policajci. Zbog
2 određenih slabosti, ovaj, n...načelnik je donio odluku da se z... t... na... n...
3 vjerovatno na traženje komandanta brigade, da mu je potrebno vojske da se
4 s...smanji broj policajaca, i tako da je 150 rezervnih policajaca upućeno u
5 vojsku. A ovaj aktivni policajac, ne mogu da se sjetim koji je.

6 P: Hvala. Odmah ispod toga stoji:

7 "Zbog ostalih razloga koji ih čine nepodobnim za rad u OUP, VRS je
8 ustupljeno 10 rezervnih milicionara."

9 Da li znate bilo šta o tome? Zašto je tih 10 rezervnih policajaca bilo
10 nepodobno za rad u OUP-u? I ako možete da nam kažete od čega je ta skraćenica
11 OUP.

12 O: Organa unutrašnjih poslova. Pa, vjerovatno neka ponašanja koja nisu
13 prilična policajcu, da je zbog toga. N...ne znam tačno.

14 P: Hvala.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Sada bih zamolio da pogledamo stranu 43 u
16 verziji na engleskom i stranu 46 /u engleskom transkriptu: "36"/ u verziji na
17 B/H/S-u.

18 P: Svedoče, negde otprilike jednu trećinu strane odozdo nagore, videćete
19 jedan red gde stoji: "Po akciji TAS oduzeto je pet vozila." Da li znate na šta
20 se tu misli?

21 O: Pa, prilikom izlaska iz Sarajeva, pojedina lica su iz firme "TAS"
22 odvozila *Golfove*, i prilikom kontrole utvrđivano koji su ti... koja su ta vozila i
23 oduzimana su.

24 P: Dobro.

25 G. HANNIS: [simultani prevod] Sada molim stranu 40 u verziji na B/H/S-u,
26 a to će biti strana 46 u verziji na engleskom jeziku.

27

28

29

30

1 P: Tu imamo spisak popunjenosti. Otprilike jednu trećinu odozgo, tu je
2 pasus gde se pominje broj 115. Kod mene u engleskom stoji:

3 "Zbog učinjenih grešaka u službi i zbog toga što su se ogriješili o
4 moralne norme našeg naroda, sa RR-a je skinuto 115 rezervnih milicionara koji su
5 stavljeni na raspolaganje srpskoj vojsci."

6 Možete li, pre svega, da nam objasnite zašto stoji to "RR"?

7 O: Reze... n... Koji... Momenat samo.

8 P: Ono što je meni bilo sugerirano u prijevodu na engleski je "ratni
9 raspored".

10 O: Da, da, ratni raspored. 'Mjesto u policiju, raspoređeni su u vojsku.

11 P: Je li protiv njih poduzeta neka druga akcija zbog tih moralnih
12 grešaka, osim što su ih izbacili iz policije? Zna li da li je pokrenut neki
13 disciplinski postupak ili neki krivični postupak?

14 O: Ukoliko nisu učinili krivična djela, nije pokrenut krivični postupak.
15 A disciplinski postupak, pošto su to bili većinom rezervni policajci, protiv
16 njih nije pokretan. Njima je bila kazna ta što su raspoređeni u vojsku.

17 P: Hvala. Posljednja stranica koja me zanima u ovom dokumentu je 50. na
18 B/H/S-u i 56. na engleskom.

19 Prepoznajete li ime i potpis u dnu stranice?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Prepoznajem. Danojlović Vukašin, šef odsjeka za veze.

2 P: Je li mu to bilo radno mjesto u SJB Zvornik 1992.?

3 O: Jeste, i prije rata i u toku rata.

4 P: U njegovom izvještaju vidimo koliko je službenih bilješki poslano,
5 391, a primljeno 590. A on kaže da se rad na UKT radio-vezi obavljao svakodnevno
6 neprekidno 24 časa.

7 Znam da ste nam Vi već ranije rekli da je u prvih 10 dana sukoba
8 otprilike bilo problema s vezom. Ali, barem prema ovome, čini se da je nakon
9 toga sistem veze funkcionirao. Da li je to nešto što ste i Vi doživjeli?

10 O: Što se tiče prvih ono dana, nije funkcionirao sistem veze, pogotovu
11 i...između njo... nas, policijskih snaga, jel nismo imali dovoljno ni opreme, ništa.
12 A gore na vezama kad su uspostavili vezu, ja... pet, šest, deset dana po ulasku,
13 jel sve kad je... su ušli Arkanovi, to je bilo sve rastureno. E, za kol'ko su dana
14 osposobili, to je... ne znam. A ovo što se tiče, vjerovatno je tol'ko poslato od
15 kad je osposobljena veza.

16 P: A ovaj gospodin je bio u boljoj poziciji da više zna o tome od Vas, s
17 obzirom da mu je to bio posao, je li tako?

18 O: Ne, o...on je bio za... šef za vezu. On bi jedini mogao znati to. Na
19 primer, nije mogao niko ući u odelenje veze, vrata zaključana, bio on komandir,
20 bio /nerazgovetno/. Oni su radili svoj posao tamo na teleprinterima i ostalim.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, nudim na usvajanje u spis
3 1793.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ali ja imam prigovor, časni Sude. Mogu li
6 Vam se obratiti na srpskom, kako bih se jasno izrazio o tome?

7 [na B/H/S-u] Časni Sude, ovaj... ovaj dokument u sebi sadrži više
8 različitih dokumenata i teško je utvrditi o čemu se radi. Naime, gospodin Hannis
9 je pokazivô u prvom delu jedan izvešt... postoje u... naime, u ovom dokumentu na
10 prvoj strani piše da je... da se dokument sastoji od metodologije za izradu
11 izveštaja, izveštaja SJB Zvornik za 1992. godinu, sa tekstualnim delom i
12 programom rada SJB Zvornik za 1993. godinu. To piše na prvoj strani.

13 U samom dokumentu postoje dva izveštaja za 1992. godinu. Jedan su... jedan
14 je gospodin Hannis prošao kroz prvih par pitanja, a poslednjih par pitanja je
15 bilo iz ovog drugog. Jedan od tih izveštaja nosi datum decembar 1992. godine, a
16 drugi nosi datum hiljadu... januar 1993. godine.

17 Taj dokument koji je gospodin Hannis koristio u prvom delu, između pete
18 i šeste strane očigledno ima različite... različitu mašinu kojom je kucano. Znači,
19 to su ERN brojevi 01769088 i ERN broj 01769089. Ova dva izveštaja apsolutno se u
20 mnogočemu razlikuju. Ja dozvoljavam da su oba potpisana na poslednjoj stranici
21 od strane gospodina Lokančevića, ali je očigledno da zbog nekog razloga su
22 pravljeni... ili su pravljeni dva izveštaja, ili jedan od ta dva izveštaja nije...
23 nije pravi izveštaj.

24

25

26

27

28

29

30

1 Na stranicama 01769081, ERN broj, to je akt u prilogu izveštaja koji
2 nosi datum 1992. godinu, za decembar 1992. godine, a drugi isto takav propratni
3 akt, ERN broj 01769082, se odnosi na ovaj iz 1993. godine.

4 Ja mislim da na ovaj način na koji je gospodin Hannis pitao svedoka za
5 činjenice, za pojedine činjenice iz ovog izveštaja nije dovoljno dobar za
6 uvođenje ovog dokumenta u dokaze, obzirom da postoji značajna sumnja u
7 istinitost ovog dokumenta i njegovu autentičnost.

8 Hvala.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Ako vam se mogu obratiti? Časni Sude, ja
10 se uopće ne slažem. Mislim da argumenti gospodina Zečevića se tiču težine
11 dokaza, a ne dopustivosti. On je prepoznao ime i potpis načelnika na oba
12 dokumenta. Ako pogledate dokumente same po sebi, ne postoje radikalne razlike,
13 kao što gospodin Zečević ovdje sugerira. Postoji, dakako, i naznaka da je poslan
14 dodatni dokument jer lokalna SJB nije primila konkretne smjernice o ovom
15 saobraćajnom izvještaju. Ali nema uopće sumnje u autentičnost ta dva izvještaja.
16 Možda postoji neko objašnjenje koje mi još nemamo i koje možda ne možemo dobiti
17 od ovog svjedoka, ali to se može riješiti, časni Sude, na način da ih se čita
18 zajedno, da ih se razmatra u skladu sa iskazom koji ćemo dobiti od svjedoka, da
19 se pogledaju u odnosu na druge dokumente i druge svjedoke u ovom predmetu koji
20 su svjedočili o tome šta se desilo u Zvorniku. Mislim da ga se treba usvojiti u
21 cjelini.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, nisam siguran da

23
24
25
26
27
28
29
30

1 sam potpuno shvatio Vaš prigovor. Da li kažete da je ovaj dokument tek radna
2 verzija koja na kraju nikada nije usvojena i da je zbog ne treba uvrstiti u
3 spis, ili što?

4 G. ZEČEVIĆ: Ne, časni Sude, upravo u tome i jeste problem. Znači,
5 postoje dva dokumenta koji nose isti naziv, "Izveštaj Stanice javne bezbednosti
6 Zvornik za 1992. godinu". Jedan... oba dokumenta su potpisana, oba imaju propratno
7 pismo da su poslata na... poslata nadležnom Centru službi bezbednosti. Oba ta
8 dokumenta, znači, se odnose na potpunu identičnu stvar, na izveštaj o radu za
9 1992. godinu.

10 Ta dva dokumenta nose različite datume. Jedan nosi datum decembar 1992.
11 - pardon - a drugi januar 1993. godine. Pošto su oba dokumenta dostavljena,
12 izgleda da su dostavljena, mi ne znamo koji je od njih pravi izveštaj o radu. To
13 je suština problema. Jer se oni - ja ponovo tvrdim - značajno razlikuju u nekim
14 delovima.

15 Tako da mi u ovom s... u ovoj situaciji zaista ne znamo šta je pravi
16 izveštaj o radu SJB Zvornika za 1992. godinu. To je suština mog prigovora za u...
17 za unošenje ovog dokumenta. Jer, ako biste vi uveli sada ovaj dokument u
18 kompletu, kako predlaže gospodin Hannis, i kroz ovog svedoka koji ga nikada nije
19 video, nego zna po nekim činjenicama, onda dolazimo u problem da ćete imati u
20 dokazima dva dokumenta izdata od iste stanice javne bezbednosti, koja tretiraju
21 istu problematiku, a koja su različita.

22 I ja sam apsolutno... se ne slažem sa gospodinom Hannisom da su ovde
23 govor...govori o težini koju vi dajete dokaznom... dokazu, nego se apsolutno radi

24

25

26

27

28

29

30

1 o autentičnosti jednog od tih dokumenata. Jedan od tih dokumenata mora da je
2 pravi izveštaj. Ali ovaj drugi onda nije pravi izveštaj. To je moj... to je moj
3 stav.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pa, po mom mišljenju, autentičnost se
5 odnosi na istinitost, odnosno na to da li je dokument original ili nije.
6 Činjenica da postoje neke nepodudarnosti među dokumentima, u smislu činjenica
7 kojima se bave, po mom mišljenju ne predstavlja neko pitanje koje bi moglo
8 pobijati autentičnost dokumenata.

9 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ja se, uz sve uvažavanje, apsolutno ne slažem.
10 Naime, razmislite o sledećoj situaciji: imate jedan dokument koji se zove
11 "Naredba ministra unutrašnjih poslova", sa brojem i datumom; imate drugi
12 dokument "Naredba ministra", sa brojem i datumom. Identični su im brojevi,
13 identični su potpisi, ali obe naredbe su u tekstu potpuno različite. A tretiraju
14 isti problem. I šta ćemo? Mislim, onda moramo da odlučimo koja od tih naredbi
15 je... je validna.

16 Ovde je ista ta situacija. Imate dva izveštaja za 1992. godinu Stanice
17 javne bezbednosti Zvornik. Ako postoje dva izveštaja, mi moramo da utvrdimo -
18 odnosno, tužilac mora da dovede svedoka koji bi nama poka... dokazao, ili na neki
19 drugi način, dokazao koji je od tih izveštaja pravi izveštaj. Jer, očigledno ne
20 mogu oba da budu izveštaji stanice javne bezbednosti, pošto se oni razlikuju, po
21 mom mišljenju, drastično.

22 Znači, u tom s... u tom smislu mi zaista ne znamo šta je pravi onda
23 izveštaj za 1992. godinu.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, postoje dva
2 izvještaja, dva naslovna pisma. Svjedok je prepoznao dva potpisa. To ide u
3 prilog pretpostavci da su poslana dva izvještaja. Dokle god nema jednog jedinog
4 dokaza da to nije tako - nego da je poslan jedan - dok ne budemo imali takav
5 dokaz, poslana su dva izvještaja; jer imamo dva izvještaja, zar ne? Što god bilo
6 u izvještajima, to znači da je ta osoba poslala dva izvještaja.

7 G. ZEČEVIĆ: Su... časni Sude, j... može to tako da se shvati. Međutim,
8 svedok samo prepoznaje... prepoznaje potpise. On ne prepoznaje izveštaj, jer ga
9 nije video. Ni jedan ni drugi. Pošto je to zvanični dokument, ne mož... ne mogu se
10 dostaviti dva izveštaja. Obaveza stanice javne bezbednosti je da dostavi jedan
11 izveštaj za godišnji izveštaj. Ne može da dostavi dva ili više izveštaja. Prema
12 tome, jedan od ta /nečujno/ izveštaja nije pravi izveštaj stanice javne
13 bezbednosti. A mi kroz ovog svedoka to ne možemo utvrditi.

14 [Sudije većaju]

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, moj uvaženi kolega stalno
16 govori da se dokumenti radikalno i značajno razlikuju. Međutim, nije vas
17 upozorio na dijelove koji jesu toliko drastično ili značajno različiti.

18 Osim toga, sudac Delvoie je u pravu. Nema ničega što bi upućivalo na to
19 da ta dva izvještaja nisu doista i poslana. Prvi izvještaj je poslan. Zatim
20 načelnik otkrije da je nešto propušteno, da nisu uvrštene neke informacije ili
21 da ima dodatnih informacija, pa prema tome šalje još jedan kasniji izvještaj.
22 Ali to ne znači da bi Sudsko vijeće bi se trebalo opredijeliti za usvajanje
23 jednog ili drugog izvještaja. To možete vi kasnije riješiti. Njegovi prigovori

24

25

26

27

28

29

30

1 se tiču težine, a ne autentičnosti dokaza. On ne kaže da ti izvještaji nisu
2 napisani, da ih nije napisao načelnik čije se ime i potpis pojavljuju na njima,
3 i za koga ovaj svjedok tvrdi da je bio načelnik u to vrijeme.

4 Možda se sada može postaviti pitanje koji od ta dva izvještaja ima veću
5 težinu, koji se smatra zvaničnim. Ali mislim da je značajni dio sadržaja u oba
6 ova izvještaja, po tome što sam ja vidio i pročitao, identičan. I mislim da se
7 cijeli niz ovih argumenata može odnositi na težinu. Možemo postaviti pitanja s
8 drugim svjedocima o tome, ali nema razloga zašto da se sad to ne uvrsti.

9 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ja mogu da apsolutno, ako mi date vremena, da
10 vam... da vam obrazložim u čemu se razlikuju. Naime, prvih četiri pitanja koja je
11 gospodin Hannis postavio ovom svedoku i izvod i č... koji mu je čitao i ukazivao
12 mu na neke izvode iz izveštaja ne postoje u drugom izveštaju. Eto, to je... to je
13 definitivna situacija. Osim toga, ima i dalje drugih razlika u ova dva
14 izveštaja.

15 Ono što ja govorim je: gospodin Hannis sada traži od nas da spekuliramo
16 ovde da li je... da li je e... načelnik stanice javne bezbednosti poslao dva
17 izveštaja, ili je povukô jedan, ili je možda dopunio taj izveštaj. Mi to ne
18 možemo da spekuliramo sa tim na taj način. Problem je u tome što čim postoje dva
19 izveštaja - postoji, za mene, postoji pitanje autentičnosti jednog od njih.
20 Moramo da znamo koji je t... od izveštaja zvaničan izveštaj.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvjereni smo da se izvještaji mogu
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 uvrstiti u spis i da će, na kraju krajeva, biti na Sudskom vijeću da odluči koju
2 će težinu pridati jednom ili oba izvještaja, ili niti jednom.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

4 P: Gospodine Paniću -

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Ovaj će dokument postati dokazni
6 predmet P438 /u engleskom transkriptu: "P348"/.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Ispričavam se. Mogu li pokazati svjedoku
8 sljedeći dokument? To je broj 2771 po pravilu 65ter.

9 P: Gospodine, jeste li poznavali Ristu Zarića?

10 O: Da.

11 P: Recite nam ponovo, tko je on bio i gdje je radio?

12 O: Risto Zarić je radio u Državnoj bezbjednosti, a i danas radi u
13 Republici Bosni i Hercegovini u Državnoj bezbjednosti.

14 P: Hvala.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, 2771 je izvještaj Državne
16 bezbjednosti, odnosno zvanična bilješka sačinjena na temelju informacija koje su
17 dobivene od Riste Zarića. Ovaj dokument je sličan dokumentu 2770, koji je sada
18 dokazni predmet P3211. To je bila zvanična bilješka koju je sačinio isti autor
19 kao i ovu bilješku, na temelju informacije od Brane Grujića.

20 Sjetit ćete se da je to jedan od dokumenata za koje je Republika Srbija
21 zatražila zaštitne mjere u odnosu na autora dokumenta, pa sam ja stoga u vezi s

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dokumentom koji je sačinjen na temelju informacija gospodina Grujića, u vezi tog
2 dokumenta sam rekao da autentičnost ne bi trebala biti sporna. A to je dokument
3 koji smo dobili na temelju zahtjeva za pomoć upućenog Vladi Srbije. On nam je
4 dostavljen i zatim su se oni obratili ovom Sudu i zatražili zaštitne mjere u
5 vezi s dokumentom. I ja bih vam sugerirao da su to dostatni dokazi koji upućuju
6 na to da je to autentičan dokument jer, u suprotnom, Vlada ne bi zauzela taj
7 stav.

8 Sad kad imate informacije od ovog svjedoka, koji potvrđuje da je Risto
9 Zarić bio pripadnik Državne bezbjednosti koji je u to vrijeme radio u Zvorniku,
10 mislim da su ta dva teksta /?te dvije stvari/ zajedno dovoljna osnova za
11 uvođenje u spis ovog dokumenta, jer je to izvještaj iz tog vremena iz Zvornika
12 od nekoga tko je bio tamo prisutan, očito, uz znanje ovog svjedoka. I ja ga
13 nudim na usvajanje u spis.

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, ovaj dokument se ne
15 nalazi na listi koju nam je Tužilaštvo dalo, listi dokumenata koja će se
16 koristiti sa ST-196.

17 G. HANNIS: [simultani prevod] Mislim da jest. Provjerit ću. Na mojoj
18 kopiji liste koja je poslana gospođi Featherstone i braniocima... Evo, vidim da je
19 gospodin Zečević ustao i potvrđuje. Nisu, doduše, poredani po brojevima.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A nisu.

21 G. HANNIS: [simultani prevod] On je posljednji na listi. Ja se
22 ispričavam. S obzirom da smo ga naknadno stavljali, stavili smo ga na kraj
23 umjesto na primjereno mjesto.

24 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, mi se protivimo uvođenju ovog dokaza kroz ovog
25
26
27
28
29
30

1 svedoka jer apsolutno ne vidimo nikakav *nexus* između ovog svedoka i... i dokumenta
2 koji se nudi. To što svedok poznaje navodnog autora ovog dokumenta apsolutno ne
3 znači da zna bilo šta drugo o tom dokumentu, činjenicama iz dokumenta, ili
4 slično. Hvala.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, možete li nam pomoći u
6 vezi s pitanjem *nexusa*? Očito se ne pojavljuje pitanje autentičnosti, već
7 *nexusa*.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, sadržaj ovog izvještaja su
9 neke informacije o Žučinoj jedinici, ali i neke informacije o pripadnicima
10 paravojnih jedinica koje su bile aktivne u Zvorniku u to vrijeme. S obzirom na
11 položaj gospodina Zarića u Državnoj bezbjednosti Zvornika, čini mi se logičnim
12 da se izvuče zaključak da bi on morao znati o takvim informacijama, jer su to
13 informacije o kakvima bi se informirali pripadnici Državne bezbjednosti. I stoga
14 nam to daje *nexus*, odnosno vezu na temelju koje možete biti dovoljno sigurni da
15 zvanična bilješka sadrži informacije koje su potekle od osobe koja je vjerojatno
16 i imala takve informacije. Stoga trebate prihvatiti taj izvještaj.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Informacije o kojima bi svjedok znao? Ne
18 biste li mu trebali postaviti barem neka pitanja o tome?

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Pa, ja ga mogu pitati da pregleda ostala
20 imena i da li prepozna neka od tih imena da su bili pripadnici dobrovoljačkih
21 jedinica koje je on vidio da funkcioniraju u Zvorniku. Ja, recimo, znam da na
22 stranici 6 engleske verzije vi već imate potvrdu da je Rade Tanačković bio
23 pripadnik Žučine grupe. To je u ovom dokumentu. Mislim da ih ima još; Pavarski
24
25
26
27
28
29
30

1 /u engleskom transkriptu: "Pivarski"/ se ovdje spominje i još neki drugi koje
2 već poznajete. Ne znam da li nam ovaj svjedok može mnogo više pomoći od ovoga
3 što već jest, a nisam siguran niti da treba, iskreno govoreći. To je moj stav.

4 [Sudije većaju]

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Uvrštava se u spis.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P349, časni
7 Sude.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

9 P: I na kraju, gospodine, veoma bih Vam brzo sad želio pokazati tri
10 dokumenta. To će biti 65ter broj 3214.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, moram navesti da nemam
12 engleski prijevod još ova tri dokumenta. Objasnit ću vam to za koji trenutak.
13 Imam prijevod samo naslovne stranice.

14 P: Gospodine, jeste li za vrijeme pripremnih razgovora za ovo Vaše
15 svjedočenje imali priliku vidjeti ovaj dokument?

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da pogledamo sljedeću stranicu na
17 B/H/S-u.

18 SVEDOK: Ovo je s... polazna depeša iz... da, to je s... iz centra veze depeša,
19 gdje su slate i...

20 G. HANNIS: [simultani prevod]

21 P: Dobro. Da li je ovo jedan od dnevnika centra veze SJB Zvornika?

22 O: Da, to su pola... knjiga polaznih depeša. Ima o...od 1 pa nadalje broj ko
23 šalje i kome se šalje. Dragan, Abaz, Abaz, Fahro - još dok su... bio zajednički
24 SUP /nerazgovetno/.

25 G. HANNIS: [simultani prevod] Možemo li svjedoku pokazati 3215? To je
26 drugi dokument po pravilu 65ter.

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pitam se kakva je relevantnost ovog
2 dokumenta koji se sada nalazi na našim ekranima. Ovde stoji "9. januar 1979."
3 1979.

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ovi dnevници pokrivaju znatne
5 vremenske periode. Svakako možemo izdvojiti i onaj dio od kasne 1991. do 1992.;
6 to ćemo i učiniti. Međutim, dnevnik smo dobili u cjelini. Nismo smatrali da je
7 primjereno da se razdvaja, barem ne na početku. Osim toga, moguće je izvući neku
8 argumentaciju iz komunikacija koje su se obavljale ranije u odnosu na veze koje
9 su postojale 1991. i 1992., za vrijeme rata.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se. Dakle, shvaćam. Povlačim
11 sada svoj prigovor. Jer sam se pitao, s obzirom da još uvijek nisam imao cijeli
12 vremenski period pred sobom. Ali hvala.

13 SUDIHA HARHOFF: [simultani prevod] Ali, gospodine Hannis, morate pomoći
14 Sudskom vijeću u tome. Naime, ja nemam pojma što ovaj dnevnik pokazuje. Je li to
15 popis telegrama koji su poslani iz SJB Zvornika? I ako jesu, kome su upućeni?
16 Kakva je, dakle, veza? Potpuno smo ovdje u mraku.

17 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja bih samo želio u ovom trenutku da se
18 dokument označi za identifikaciju. Međutim, ovaj svjedok je pogledao dokumente i
19 on ih je prepoznao kao dnevničke depeša raznih vrsta koje su imale veze sa SJB
20 Zvornikom. Ja sam samo želio da sada to označimo za identifikaciju, a kasnije se
21 nadam da ćemo kroz druge dokaze biti u stanju objasniti o čemu se radi i zašto
22 je to relevantno u ovom predmetu. Pokazat ćemo konkretne upise, konkretne

23
24
25
26
27
28
29
30

1 telegrame, i nadamo se da ćemo imati papirnate verzije tih telegrama ili
2 dokumente koji upućuju na to da su ti telegrami primljeni u određeno vrijeme.
3 Mislim da se te veze mogu uspostaviti, ali ih sada ne mogu uspostaviti preko
4 ovog svjedoka. Međutim, on je taj koji ih je pogledao i rekao je da to jesu
5 dnevnikaci kakvi su postojali u Zvorniku 1992. On je samo moj svjedok preko kojega
6 utvrđujem osnovu, jer je to sve o čemu on može nešto reći. I ja ga sad samo
7 želim pitati o tome i da se označi za identifikaciju.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kakav je onda stav Obrane?

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mi ne prigovaramo. Ja sad razumem šta je
10 stav Tužilaštva i nemam nikakvih prigovora.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Panteliću, a vi?

12 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Nemamo prigovora, časni Sude.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Biće obeležen za identifikaciju.

14 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] Kao dokazni predmet P350, obeležen za
15 identifikaciju, časni Sude.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Ako bismo sada svedoku nakratko mogli samo
17 da prikažemo i dokument 3215 po pravilu 65ter.

18 P: Izvinjavam se. Svedoče, ovo je jedna od tri knjige koje ste imali
19 prilike da pogledate tokom pripremnog razgovora. Je li tako?

20 O: Da.

21 P: Da li ste to prepoznali kao jedan od dnevnika veze iz SJB Zvornik?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, od 12.11.1991. godine. Tu ima, piše od koga je stigla - od MUP-a
2 BiH - za koga, broj vjerovatno ovaj naš /nerazgovetno/ i ko je primio ovo.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Da li bismo taj takođe mogli da obeležimo
4 za identifikaciju, molim?

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P351,
6 obeležen za identifikaciju, časni Sude.

7 G. HANNIS: [simultani prevod]

8 I najzad, kao poslednji dokument, da li bismo mogli da pokažemo svedoku
9 dokument 3211 sa spiska 65ter? Imali smo i engleski prevod prve strane, časni
10 Sude.

11 P: Gospodine Paniću, ovde stoji da je to ekspediciona knjiga polaznih
12 otvorenih telegrama za godinu 1991.

13 O: Da.

14 P: Da li ste to takođe prepoznali...

15 O: Da.

16 P: ...kao jedan od dnevnika za vezu SJB Zvornik?

17 O: Da.

18 P: Hvala.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Molio bih da i ovo obeležimo za
20 identifikaciju.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, čini se da je ovaj
22 konkretan kad je reč o godini, 1991. Je li to neki problem?

23 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Mislim da ima nekih
24 telegrama sa kraja 1991. koji mogu biti relevantni za našu argumentaciju i
25 mislim da ima nekih koji ustvari prelaze okvire 1991., a nalaze se u ovom
26 dnevniku. Ako možemo da pogledamo poslednju stranu, pa možda možemo da vidimo
27 datum, kako bismo to potvrdili. Ako se ja tačno sećam. Možda bismo mogli da se
28 vratimo unazad jednu stranu.

29 Evo, ja mislim da je ovaj datum 5. april 1992., ako ja tačno pratim
30

1 ovaj redosled u dnevniku. Dakle, videćete da je ovo broj 1346; mislim da to sad
2 već prelazi iz 1991. u 1992.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Tražite od Sudskog veća da Vam
4 poverujemo u vezi sa ovim; ali kad je reč o tome da tražite da se obeleži za
5 identifikaciju, ne čujem nikakve prigovore, pretpostavljam da ćemo to obeležiti
6 za identifikaciju.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala što ste to prihvatili, časni Sude.
8 Mogu da nabrzinu pogledam svoj primerak na papiru, ali sam manje-više siguran da
9 tu postoji prelaz iz 1991. na 1992. godinu.

10 Evo, vidim na strani 61 u verziji na B/H/S-u ovog dokumenta, tu se vidi
11 kraj 1991. godine i početak 1992. Na strani 63 u verziji na B/H/S-u.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Neka bude obeležen za
13 identifikaciju.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P352,
15 obeležen za identifikaciju, časni Sude.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Zahvaljujem svom referentu za predmet, a
17 zahvaljujem i vama, časni Sude. Nemam daljih pitanja.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A sada unakrsno ispitivanje.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

20 Unakrsno ispituje g. Zečević:

21 P: [na B/H/S-u] Dobar dan, gospodine Paniću.

22 O: Dobar dan.

23 P: Vi ste početkom 1992. godine - naime, već krajem 1991. godine - bili
24 komandir rezervne policije, kako juče rekoste čini mi se, ratnih stanica
25 policije, zar ne?

26 O: N...ne komandir, pomoćnik komandira ratne rezervne stanice. Od -

27 P: Pomoćnik komandira rezervne stanice.

28
29
30

- 1 O: Stanice od 1. septembra 1991. godine.
- 2 P: Samo... samo da Vas zamolim nešto. Pošto mora da se prevodi...
- 3 O: Ja.
- 4 P: ...znači, uvek kada ja postavim pitanje...
- 5 O: Da malo sačekam.
- 6 P: ...sačekajte neki...
- 7 O: Dobro, dobro.
- 8 P: ...neki sekund, pa onda počnite /nerazgovetno/. Hvala Vam.
- 9 Rezerva policije je dignuta 1. septembra 1991. godine, ako se ja dobro
- 10 sećam, naredbom tadašnjeg ministra MUP-a Alije Delimustafića, zar ne?
- 11 O: Da.
- 12 P: To bi značilo da je, po proceni tadašnjeg MUP-a, na teritoriji Bosne
- 13 i Hercegovine - pošto, ako sam dobro shvatio, ta naredba se odnosila za celu
- 14 teritoriju Bosne i Hercegovine, zar ne?
- 15 O: Da.
- 16 P: To bi, po meni, sugerisalo da je situacija već bila prilično
- 17 zategnuta, zar ne?
- 18 O: Da. Mislim da je bilo u vezi već sa ratištima ono u Hrvatskoj.
- 19 P: Mislim da u ovom predmetu do sada nije sporno da je razdvajanje SJB
- 20 Zvornik usledilo 6. aprila. Međutim, ako sam ja dobro shvatio Vaše svedočenje
- 21 ovde, Vama je bilo evidentno i jasno da je razdvajanje neminovno čak i pre toga,
- 22 zar ne? Čak i pre tog datuma?
- 23 O: Da, ra... ja sam rek... ja sam rekô da l' je 23., 24. marta, ne znam
- 24 datum tačno, kada je taj zamenik Karović Adnan podigao samo policiju muslimanske
- 25 nar...cionalnosti, opkolio SUP i obezbeđivô sam SUP. I mi to kad smo saznali,
- 26 došli smo ujutru i tražili sastanak. I iz Tuzle je došao inspektor, ne mogu se
- 27 sjetit' kako je se zvao, i držali smo sastanak i dogovorili smo se o nastavku
- 28
- 29
- 30

1 daljeg rada. Međutim, i mislim 3. il' 4. aprila u mjestu Sapna, u m... prolazila
2 je kolona vojske i muslimanski ekstremisti, kako da ih nazovem, nije vojske tad
3 bilo, napali su kolonu, ubili zastavnika, ranili jednoga vojnika.

4 P: Da, to ste već govorili. Samo da se vratimo. Ja ću Vam postavljati
5 pitanja da bismo išli brže, izvinjavam se samo.

6 O: Može.

7 P: Taj Vaš tadašnji kolega, pomoćnik komandira, Adnan Karović, koji je,
8 kako Vi kažete 24. na 25. mart ili negde blizu tog datuma pozvao pripadnike MUP-
9 a muslimanske nacionalnosti da izvrše... da vrše obezbeđenje SJB-a, a ne i
10 pripadnike srpske nacionalnosti - on je već godinu dana pre toga bio na... na
11 bolovanju, zar ne? Je l' se sećate toga?

12 O: Sećam se, al' nije bio pomoćnik, on je bio zamenik komandira. I prije
13 možda godinu toga dana, možda malo više, došao iz Beograda, iz specijalne
14 jedinice, i dugo je bio na bolovanju u to vrijeme.

15 P: Pripadnici SJB-a srpske nacionalnosti su zamerili to njemu, zar ne?

16 O: Da. Zamjerili smo i tražili smo sastanak. I zbog toga je došao
17 inspektor. Tražili smo i ministar da dođe; međutim, ministar nije mogô u to
18 vrijeme, doć...šao je inspektor iz Centra bezbjednosti Tuzla.

19 P: I na tom sastanku, ako sam dobro shvatio, tražili ste objašnjenje
20 zašto je to urađeno na taj način, zašto su pozvani samo Muslimani, i opkolili
21 SJB i tražili ste da Vam se dâ odgovor. A pošto vam odgovor nije dat, vi ste
22 protestno napustili taj... taj skup, zar ne?

23 O: Da. Prvo smo ga napustili, pa posle, na nagovor nekih od nas, vratili
24 smo se ponovo na sastanak.

25 P: Ako sam dobro shvatio, i ovaj inspektor iz Tuzle je zajedno sa vama
26
27
28
29
30

1 napustio taj skup, jer je i on tražio da mu se dâ odgovor, zar ne?

2 O: Da.

3 P: Vama je tada već bilo jasno da će... da je podo... da je podela SUP-a
4 neminovnost, zar ne?

5 O: Pa, bilo nam je jasno, ali smo se nadali još da će se moći izgladit'
6 ti nesporazumi, jel je bilo da će dolaz... da će doći i načelnik centra i da ćemo
7 razgovarati da... moći nastaviti zajedno raditi'.

8 P: Tadašnji načelnik SJB je bio Mustafić Osman, zar ne, koji je bio
9 profesionalni policajac?

10 O: Da.

11 P: Da li Vam je poznat... O...on je bio kandidat, naravno, SDA. Međutim, da
12 li Vam je poznato da je SDS podržavala njega, a da nije imao punu podršku SDA,
13 iako je imô... iako je bio njihov kandidat?

14 O: Nije mi poznato, a znam da je bio načelnik postavljen.

15 P: Da li Vam je poznat Alić Asim?

16 O: Da.

17 P: Šta je on bio u... u SJB?

18 O: I on je iz Beograda došô možda na prije pet-šest mjeseci i bio je mu...
19 dok nisu svi sukobi počeli, bio je pomoćnik komandira.

20 P: On je bio pomoćnik Dragana Spasojevića...

21 O: Da.

22 P: ...ako sam dobro shvatio, zar ne?

23 O: Da.

24 P: Da li Vam je poznato da je, tokom noći 3. na 4. april, pored tog
25 događaja koji se desio u Sapni, otprilike u to vreme se... o kome ste pričali,
26 naoružanje iz Stanice javne bezbednosti u Zvorniku je podeljeno u toku noći
27 građanima Muslimanima? Ustvari, Zelenim beretkama. Je li Vam to poznato?

28

29

30

1 O: Pričalo je se u to vrijeme da su i baš tu večer, kada su oni opkolili
2 SUP, da su i dijelili oružje. Međutim, svi ti veći... veći rukovodioci u to
3 vrijeme bili su u magacinu, a i načelnik i... meni je poznato, tačno.

4 P: Da li Vam je poznato da je Patriotska liga, kao ilegalno oružana
5 formacija za... za s... grad Zvornik formirana još 26. jula 1991. godine na Kula
6 Gradu?

7 O: Ne znam n... koji je datum formirana, a znam da je formirana i ona i
8 Zelene beretke, da su bili u Zvorniku.

9 P: Je li Vam poznato da je, otprilike u isto vreme, na planini Goduš
10 pored Zvornika formirana jedinica Zelenih beretki? I tamo sad postoji spomenik
11 tim povodom. Je li Vam to poznato?

12 O: Sad znam da ima spomenik, a pričalo je se da je formirana. Nisam išo
13 i ne znam.

14 P: Da li Vam je poznato da je, tada kada je formirana ova Patriotska
15 liga i ove jedinica Zelenih beretki kao, da kažem, ilegalne oružane formacije,
16 da su... te Stranke demokratske akcije, da je tada... da su tada Muslimani formirali
17 krizni štab. Je li Vam poznato to?

18 O: Znao sam da je bio krizni štab, al' nisam znao ko je u... inače u
19 njemu. Znao sam da je kao predsjednik SDA bio Azim Zubar i j... nisam znao koji su
20 članovi.

21 P: Da li Vam je poznato da je... da li... ustvari, da li poznajete Sakiba
22 Halilovića zvanog Kibe?

23 O: Znao sam.

24 P: Zna li da je on bio imenovan za komandanta tog kriznog štaba?

25 O: Nije mi poznato.

26 P: Da li Vam je poznato da je svako telo... selo na teritoriji opštine,
27
28
29
30

1 nakon tog jula 1991. godine, kada je formirana Patriotska liga kao ilegalno
2 oružana formacija za mesto Zvornik, da je svako selo na teritoriji opštine koje
3 je bilo muslimansko dobilo plan vojnog rasporeda, plan angažovanja i komandanta?
4 Je l' Vam to poznato?

5 O: Nije mi bilo poznato, al' sam čuo da se to radi. A o... po tome nismo
6 ništa radili, nije nam niko naređivô o tome.

7 P: Hvala. Jeste li čuli za kapetana Almira, koji je komandovao
8 muslimanskim jedinicama i borio se tri... u aprilu oko tri nedelje iz Kula Grada,
9 1992. godine?

10 O: Čuo sam, nisam ga vidio ni sreo.

11 P: Da li Vam je poznato da je on došao u Zvornik još u decembru 1991.
12 godine sa zadatkom da oformi jedinice, naoruža ih, obuči, sačini fortifikacijske
13 objekte, i slično? Je l' Vam to poznato?

14 O: Ne. Ne, nije. Možda je ovim većim našim rukovodiocima, a meni nije
15 bilo.

16 P: Da li znate da su... da je taj njihov krizni štab i te... pripadnici tih
17 jedinica, da su sačinili planove o dizanju hidroelektrane u vazduh, kao i brane
18 "Crvenog mulja"? Je l' Vam to poznato?

19 O: Nije mi poznato, al' moguće je. Za branu sam "Crvenog mulja" nešto
20 čuo da je bilo priprema, al' meni nije lično poznato.

21 P: Da li Vam je poznato da su... da je formiran još jedan krizni štab, na
22 nivou opštine? Ovo je bio, ovaj o kome smo ranije pričali je bio ratni krizni
23 štab, koji je formirala Patriotska liga. A postojao je i krizni štab na čelu... o...
24 na čijem čelu je bio tadašnji predsednik opštine Abdulah Pašić, a član bio Vaš
25 načelnik policije, Mustafić. Sektor odbrane pokrивao Alija Kapidžić, član bio
26 Izet Mehinagić i neki drugi ljudi. Je l' Vam poznato da je postojô taj -

27

28

29

30

1 O: To sam čuo, i da je između njih došlo do sukoba, tvrde i te, kako su
2 oni zvali, meke struje. Al' nisam znao is... s...sve koji su bili u tim štabovima.
3 Al' čuo sam da je došlo do raskola, do sukoba između njih lično.

4 P: Da li znate možda kada je taj krizni štab njihov formiran? Otprilike
5 negde.

6 O: Ne znam tačno. Ne znam kada je naš.

7 P: Recite mi, jeste li čuli da je... odnosno, da li znate da je taj krizni
8 štab uveo policijski čas u Zvorniku?

9 O: Legalno nismo i vidili /sic/, a pričalo je se, na primer, da u... i
10 rezervni policajci, ti muslimanske nacionalnosti, da u /nerazgovetno/ imaju
11 zelene beretke, da posle dok rade ovamo stavljaju zelene beretke, da dežuraju po
12 ulicama. Al' nisam vidio.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, kada stignete do
14 odgovarajućeg trenutka.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude. Imam samo još dva pitanja
16 i onda ću završiti.

17 P: [na B/H/S-u] Gospodine, Vama je poznato da je formiran i srpski
18 krizni štab - juče ste gledali - koji je doneo odluku o proglašenju ratnog
19 stanja, zar ne?

20 O: Da.

21 P: Nakon kol'ko vremena je formirana privremena Vlada grada Zvornika?
22 Od, da kažem, događaja od 8. aprila. Ako znate.

23 O: Ne znam.

24 P: Otprilike.

25 O: Datumski možda nakon mjesec-dva, ne bi' Vam znao. Jel nisam bio
26
27
28
29
30

1 uključen ni u krizni štab ni u privremenu Vladu, pa nisam puno ni interesovô se,
2 a nit' sam znao.

3 P: Hvala Vam.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Sada je pogodan trenutak
5 da prekinemo radi pauze. Hvala.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavićemo za 20 minuta.

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

8 [Svedok se povlači]

9 ... Početak pauze u 10.24h

10 ... Sednica nastavljena u 10.56h

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molimo.

12 Izvolite sjesti.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Za zapisnik treba reći, časni Sude, da
14 nam se pridružio gospodin Cvijetić. Hvala.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mogu li ja dodati: dobro došli u
16 sudnicu.

17 [Svedok je pristupio svedočenju]

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li nastaviti, časni Sude?

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

20 G. ZEČEVIĆ:

21 P: [na B/H/S-u] Gospodine Paniću, da pređemo na 6. april - 6. aprila,
22 pripadnici MUP-a srpske nacionalnosti se izdvajaju iz SJB Zvornik i prelaze u
23 Karakaj, zar ne?

24 O: Da.

25 P: Gospodin Mijić, koji je u to vreme bio sudija, proglašava se za
26
27
28
29
30

1 načelnika MUP-a. Gospodin... gospodin Mijić, koji je bio sudija u to vreme,
2 proglašava se za načelnika MUP-a, je li tačno?

3 O: Da, tačno je. Bio je radio u sudu, ali nije do šestog se aprila...
4 aprila proglasio za načelnika i postavljen, on je malo ranije postavljen za
5 načelnika srpske stanice. Tad je preuzeo samo dužnost.

6 P: Okay. Komandir je Dragan Spasojević, zar ne?

7 O: Da.

8 P: Dragan Spasojević je u policiji takođe radio nešto duže od godinu
9 dana, zar ne?

10 O: Da, radio je i dok je bio zajednički SUP, kad su stranke postavljale;
11 kad je postavljen Mustafić Osman za načelnika, on je postavljen za komandira.

12 P: On je po... po svojoj struci bio medicinski tehničar, ako se ne varam,
13 zar ne?

14 O: Da, i studirao je u Brčkom ekonomiju, ja mislim.

15 P: Mislim da ste rekli da je studirao ekonomiju u Brčkom?

16 O: Da.

17 P: U gradu Brčko.

18 O: Da.

19 P: Vi ste se 6. aprila smestili u zgradu alho... "Alhosa", zar ne?

20 O: Da.

21 P: Tamo ste... tamo su došli i pripadnici ovih paravojski, Arkanovi i
22 Šešeljevi ljudi, ako se dobro sećam?

23 O: Da. Neke smo zatekli, a neki su i dolazili kada su oni izašli.

24 P: Čini mi se da ste negde izjavili da su neki od njih nosili plave
25 kamuflažne uniforme MUP-a Srbije, da su čak imali i činove na... na tim
26
27
28
29
30

1 uniformama, a da je izvesni Peja imô i generalski čin, zar ne?

2 O: Da, imao je neki čin. Ja nisam baš siguran da je general, al' zvali
3 su ga tako.

4 P: To su svakako bile značajno drugačije uniforme od onih koje ste vi
5 imali i koje ste vi nosili i zaduživali, zar ne?

6 O: Da, nekakve su bile plavo i sa bjelkastim šareno to... novije m... e...
7 onda i materijal kvalitetniji, i tako.

8 P: Ali Vi ne znate da li su to bile zvanične uniforme MUP-a Srbije ili...
9 ili Vam je to poznato?

10 O: Ne, ne znam. Pretpostavljali smo da, pošto su došli iz Srbije i rekli
11 da su pripadnici Arkanove jedinice, da pripadaju.

12 P: Tokom borbi u Zvorniku 8. aprila, vi - znači, pripadnici, aktivni
13 pripadnici policije - niste učestvovali u... ni u kakvim borbama, zar ne?

14 O: Nismo.

15 P: Vaše zaduženje je bilo da držite određene punktove i obezbeđujete
16 određene vitalne objekte u gradu, zar ne?

17 O: Da. Po ulasku te jedinice, Arkanove jedinice, mi smo za njima išli
18 autobusom i kod svakog v... od značaja objekta, jedan od njih je stao i, kao, dva
19 il' tri policajca obezbeđivaće ovo, dva il' tri ovaj objekat, i tako.

20 P: Sećate li se, gospodine Paniću, da su punktovi postojali i 1991.
21 godine. Je l' se sećate toga?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Bilo s... i... i na mostu i z... prema Srbiji, ja mislim da je bio na
2 Vidavoj Njivi.

3 P: I ti punktovi 1991. godine - to je, naravno, još u vreme dok je
4 postojao zajednički MUP - i oni su bili određeni po naredbi, odnosno postavljeni
5 ti punktovi po naredbi vašeg tadašnjeg načelnika, odnosno pretpostavljam čak
6 MUP-a BiH, zar ne?

7 O: Da, i bili su većinom zajednički. Primjera, jedan policajac Musliman,
8 jedan Srbin. Tako su već pri kraju 1991. počeli se postavljati punktovi i oko
9 stambenih zgrada, da stanari isto tako izmješ... o... kao, čuvaju zgradu onda.

10 P: Znači, to je neka vrsta samoorganizovanja naroda. To nije imalo
11 nikakve veze sa policijom, ti...

12 O: Ne.

13 P: ...punktovi ispred stambenih -

14 O: Ne, ne.

15 P: A recite, je li Vam poznata akcija "Punkt '91.", gde je policija
16 zajedno sa vojskom, sa JNA, držala punktove na teritoriji Bosne i Hercegovine?
17 Je li to bilo kod vas?

18 O: Ja mislim da nije. Znam da je bila jedna četa vojske raspoređena i
19 vršila obuku rezervista u Čelopeku, jedna u Branjevu, ali da je policija, ne
20 znam.

21 P: Na tim punktovima 1991. godine - koje ste držali i rekli ste bio je
22 jedan na mostu, i ne znam gde još, na teritoriji Zvornika - šta ste vi radili
23 na... šta je policija radila na tim punktovima? Legitimisala lica, uzimala oružje,
24
25
26
27
28
29
30

1 i slično?

2 O: To su više radili saobraćajne stanice, kao u kontrolu saobraćaja.
3 Pošto je već tada, ovaj, vršena kontrola i u Malom Zvorniku, prekoputa, i kod
4 nas vršena kontrola vozila, šta prevoze, šta... je li... m... u to vrijeme već je se
5 najavljivalo da se prevozi i oružje i ta... to su radili oni.

6 P: Mene interesuje da li se... da li su se ti punktovi iz 1991. godine,
7 koji su držani, po bilo čemu značajnom razlikovali od punktova koji su se držali
8 1992. godine, koje je drž... postavila policija 1992. godine?

9 O: Jesu, /nerazgovetno/. Ovo je, takoreći, bila redovna služba još u
10 zajedničkim organima, ovi punktovi 1991. E, moguće da su negdje bili i punktovi,
11 primjera, u selima i ovo, gdje mi nismo znali da su držali, ili srpski građani
12 il' muslimanski, radi d... samoodbrane...

13 P: Ne.

14 O: ...te. To ne znam.

15 P: Niste me shvatili. Mene interesuje... mene interesuje... ne interesuje me
16 sastav...

17 O: Da.

18 P: ...radnika koji su na punktu. Mene interesuju njihovo postupanje i
19 sprovođenje njihovih ovlašćenja u 1991. godini i u 1992. godini. Da li se po
20 bilo čemu razlikovalo?

21 O: Pa, 1991. većinom je to bilo kontrola ljudi i roba. Znači...

22 P: Da, izvolite.

23 O: Akt... kao i redovni poslovi policije.

24 P: A... a 1992.?

25 O: 1992. već se kontrolisalo i stanovništvo koje prelaze. Na primjer,

26

27

28

29

30

1 ako je srpski punkt, kontrolisalo se da l' Muslimani, gdje prelaze u... gdje idu,
2 davane im dozvole, i tako.

3 P: Ako sam dobro shvatio, i 1991. godine su na punktovima legitimisani...

4 O: Da.

5 P: ...legitimisana lica, zar ne?

6 O: Da. Samo da se znaju, na primjer, koja su lica i gdje idu.

7 P: Dobro. Znači, nakon ovih... nakon 8. aprila, vi ste obezbeđivali ove...
8 vršili obezbeđenje objekata, uglavnom držali te punktove i, kol'ko sam Vas
9 shvatio u... iz Vašeg svedočenja juče, drugog dana ste - ili drugog ili trećeg
10 dana - ste se čak povukli iz Zvornika i otišli u Čelopek, jer ste smatrali da je
11 tamo sigurnije, zar ne?

12 O: Da.

13 P: Vi ste otišli u Čelopek zbog toga što su se ove trupe koje su
14 učestvovala u zauzimanju vo... Zvornika, ovi paravojske, kako ih zovete - kako ih,
15 ovaj, zovemo, i što i jesu - povukle, zar ne?

16 O: Da. Čuli smo da se krizni štab posvađô s Arkanovim i Šešeljevim i da
17 su se oni povukli u Mali Zvornik, u Radaljsku Banju. Tad smo vidili da je se i
18 povukla TO sa punkta prema Diviču. I onda smo i mi riješili, i preko mosta u
19 Mali Zvornik; otišli smo u "Alhos", iz "Alhosa" otišli u Čelopek.

20 P: I, faktički, u tom momentu je Zvornik ostao...

21 O: Prazan.

22 P: ...prazan. A znate li možda oko čega su se - ili da l' ste čuli - oko
23 čega su se posvađali krizni štab i paravojska?

24 O: Ne znam tačno. Jedni su vikali o... m... oko plaćanja, drugi su vikali

25

26

27

28

29

30

1 oko neslaganja u borbenim tim dejstvima. Ne znam ja baš.

2 P: Oko plaćanja za njihovo učestvovanje?

3 O: Da, vjerovatno.

4 P: A recite mi, koliko je vas u tom momentu - znači, deveti, deseti -

5 bilo aktivnih pripadnika policije koji su, da kažem, prošli policijsku obuku?

6 O: A srpske nacionalnosti bilo je da l' 24, da... il' 25.

7 P: Hajte pogledajte ovaj dokument, 65ter 2121. To je dokument od 21.

8 aprila 1992. godine.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Za zapisnik treba reći da je to dokazni

10 predmet, P325.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala lijepa. Ispričavam se.

12 P: [na B/H/S-u] Je l' vidite...

13 O: Da.

14 P: ...gospodine Paniću?

15 O: Da.

16 P: Jeste gledali onda taj dokument? Vidite da 21. aprila... To je spisak

17 aktivnog sastava milicije od 21. aprila, zar ne?

18 O: Da.

19 P: I potpisao tadašnji načelnik - ako možemo malo da spustimo dole -

20 Miloš Pantelić.

21 G. ZEČEVIĆ: Ako možete samo malo da spustite dokument da bi video potpis

22 svedok.

23 [simultani prevod] Ispričavam se, možemo li ovaj drugi dokument spustiti

24 kako bi svjedok vidio potpis? Hvala.

25

26

27

28

29

30

- 1 P: [na B/H/S-u] Vidite da je to potpisao Miloš Pantelić, zar ne?
- 2 O: Da.
- 3 P: Na ovom... iz ovog dokumenta proizilazi da Vas je...
- 4 O: 29.
- 5 P: ...prvog, 21. aprila, znači kojih dve nedelje nakon toga, bilo ukupno
- 6 29...
- 7 O: 29.
- 8 P: ...uključujući i komandira stanice milicije...
- 9 O: Da.
- 10 P: ...zar ne?
- 11 O: Da.
- 12 P: Hvala Vam.
- 13 Ja Vas samo molim, gospodine Paniću, sačekajte moje pitanje pa
- 14 odgovorite.
- 15 O: Izvinjavam se. Ne znam kad je završen prevod, pa onda j...
- 16 P: Gledajte tu, pa kad prestanu ova slova na ovom transkriptu...
- 17 O: E, dobro.
- 18 P: ...onda možete da -
- 19 O: E, dobro.
- 20 P: Hvala Vam.
- 21 Recite mi, posle nekog vremena se pojavljuje još neka paravojna grupa,
- 22 koju nazivate "Gogićevci". Kad su otprilike oni došli u Zvornik?
- 23 O: Oni su n... došli - to sam i kasnije znao, nisam ih viđao - došli su na
- 24 početku oni i mi... pri ulasku u Zvornik. Međutim, jedno vrijeme su negdje otišli,
- 25 da l' su otišli tu negdje u... na području opštine Zvornik ili se vratili u
- 26 Loznicu, ali su ponovo se vratili kada je Miloš Pantelić došao za načelnika.
- 27 P: To je bilo negde u... sredinom maja meseca, zar ne?
- 28 O: Tako nekako.
- 29
- 30

1 P: I onda, kad su oni došli, tadašnji načelnik Pantelić i njegov
2 komandir je tad bio Vasilić, zar... Marinko, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Znači, njih dvojica, Miloš Pantelić i Marinko Vasilić, pretpostavljam
5 uz... uz podršku ove privremene Vlade Zvornika, proglase te Gogićevce za
6 pripadnike MUP-a, zar ne?

7 O: Da, pripoje i dobiju uniformu pripadnika MUP-a. I platu su primali od
8 MUP-a. Mislim, da l' ih je plaćala privremena Vlada, al' na spisku su gdje smo i
9 mi bili.

10 P: Znači, to je jedna grupa ljudi koja dođe iz Srbije i njih načelnik,
11 uz podršku privremene Vlade, obuče u uniforme, pripoji ih, da tako kažem, MUP-u
12 i dâ im, on im dâ nekakva ovlašćenja da vrše poslove policije?

13 O: Da.

14 P: I stavi ih na isti platni spisak na kome se vi, kao aktivni policajci
15 i pravi, istinski pripadnici MUP-a nalazite, zar ne?

16 O: Da.

17 P: I ta privremena Vlada isplaćuje i njima i vama lični dohodak, zar ne?

18 O: Da.

19 P: Nakon nekog vremena, ti Gogićevci ustvari počinju da rade policijske
20 poslove, a vas šalju - vas prave, aktivne policajce i, da kažem, službenike,
21 prave službenike MUP-a - šalju na borbenu liniju, zar ne?

22 O: Da.

23 P: I to je bio, da kažem, uzrok vašeg sukoba i u neku ruku i pobune
24
25
26
27
28
29
30

1 protiv ovog Marinka Vasilića, jel je u međuvremenu već Miloš Pantelić otišao,
2 zar ne?

3 O: Da, uzrok nezadovoljstva našeg što mi ne radimo svoj posao, a lica
4 koja nisu stručna za to ostaju u gradu i rade neke zadatke koje im oni daju.

5 P: Evo, dobio sam sugestiju od mog kolege da je pogrešno ušao Vaš
6 odgovor na strani... 49. linija, pa ću da ga ponovim ponovo. Ja sam Vas pitao:
7 Posle nekog vremena, ovi Gogićevci su počeli da vrše policijske poslove, gde... a
8 dok ste vi, pravi policajci, aktivni policajci, policajci koji ste pravi
9 pripadnici MUP-a, vi ste poslali na borbenu liniju, zar ne?

10 O: Da.

11 P: Hvala Vam.

12 Recite mi, ti... ti Gogićevci, to... to je... to su... to je bilo... da kažem, to
13 su bili pojedinci koji su bili na ivici ili možda i s one strane zakona, zar ne?

14 O: Ja mislim da je većina ih bila na ivici i da su možda bili iz
15 zatvorina /sic/. I dosta ih je bilo na hrvatskom ratištu.

16 P: Hvala Vam. Vratićemo se kasnije na to.

17 Ja... želeo bih sad da Vam pokažem nekoliko dokumenata koji ste
18 komentarisali sa mojim kolegom juče. Ovaj, prvi je dokument P329.

19 G. ZEČEVIĆ: I molim da se pokaže na monitoru.

20 P: Vas je kolega juče pitô u vezi ovog dokumenta, i rekao je da ga
21 sadržaj ne interesuje toliko, koliko ga interesuje datum i potpis. A mene upravo
22 interesuje sadržaj tih dokumenata, pa da malo o tome porazgovaramo.

23 Meni je jako loša slika ovde na monitoru, sa plavim, ali ne znam kako...
24 je l' Vi možete da vidite, gospodine Paniću?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, nešto mogu, ali... Ma ja /nerazgovetno/.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Gospodine Hannis, da li možda imate taj
3 dokument na papiru? Bio bih Vam veoma zahvalan.

4 SVEDOK: Evo, možda bi' ja ovo mogô pročitati.

5 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

6 P: Evo, sad će Vam -

7 O: Prvo.

8 P: Evo, sad ćete dobiti dokument u... isprintovano ovako, tako da možete
9 da ga lakše pročitate.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Gospodine Hannis, također bi mi trebao i
11 dokument 330 i 331, P330 i P331. Hvala, zaista sam Vam zahvalan.

12 P: [na B/H/S-u] Dobro, gospodine Paniću, pogledali ste ovaj dokument.
13 Juče ste ga gledali. Pogledajte samo malo sadržaj. To je dnevni izveštaj koji je
14 poslat CSB... i dnevni izveštaj sa područja Stanica javne bezbednosti opštine
15 Zvornik, poslat CSB Bijeljini, da... da preko nj... tog CSB-a se dostavi CSB
16 Sarajevu. I odnosi se na 2. juni 1992. godine. Potpisao ga je načelnik Miloš
17 Pantelić. I u njemu se navodi, kao jedini bezbedonosno interesantan događaj,
18 izvesna borbena dejstva u... u mestu Kovačevići, Vitnica i Liplje, zar ne?

19 O: Da. Da.

20 P: Hvala Vam. Pogledajte sada P330. To je sledeći dokument, koji ste
21 takođe gledali. Sada će Vam *usher* dostaviti, ovaj, isprintovanu verziju, a mi
22 ćemo dobiti na... na monitorima.

23 O: Ja se izvinjavam, samo ako mogu još nešto dodati.

24 P: Izvol'te, izvol'te, kako ne.

25 O: Ovde i u ovom izvještaju piše "na području Srpske opštine Zvornik, s...
26 u mjestu Kovačevići i Vitinca /sic/ vodila su se borbena dejstva između srpske
27 vojske i muslimanskih ekstremistima," i... i dalje. Nigdje ne spominje da su
28 učestvovali... da je učestvovala jedinica policije.

29

30

1 P: O... ja Vas pitam zbog jedne druge stvari.
2 Pogledajte ovaj P330. To je dokument... to je dokument od idućeg datuma.
3 Takođe ste ga juče pogledali. Isto je izveštaj s... ovaj, Stanice javne
4 bezbednosti Zvornik, sa naznakom da se preko CSB Bijeljina pošalje za Sarajevo.
5 Odnosi se na period 3. juni 1992. i pot... ponovo je potpisao načelnik Pantelić. I
6 u ovom za 3. juni navodi kao jedini bezbedonosno interesantan događaj borbe na
7 mej... dejstvo u mestu Đevanje, ako dobro...
8 O: Da.
9 P: ...mogu da pročitam. Je l' vidite to?
10 O: Da, vidim.
11 P: Hvala Vam. 'Ajd'mo da pogledamo i P331. To je dnevni izveštaj za dan
12 04.06. Isto ste ga juče gledali.
13 Vidite, to je izveštaj, dnevni izveštaj o aktuelnim i bezbedno...
14 be...bezbedonosnim događanjima na dan 04.06. na opštini... na području Stanice javne
15 bezbednosti Zvornik, sa nalogom da se preko CSB... sa molbom da se preko CSB
16 Bijeljina dostavi Sarajevu. I u tome piše da u toku po... 24 sata nije bilo
17 nikakvih borbenih dejstava, niti bilo kakvih drugih bezbedonosno interesantnih
18 događanja, zar ne?
19 O: Da.
20 P: Ja mislim da Vam je tužilac pokazô i još jedan, od 7. juna, koji se
21 odnosi na 7. juni 1992. godine, koji takođe navodi da nikakvih bezbedonosno
22 interesantnih događanja nema.
23 E sad, da Vas pitam. Vi ste tokom Vašeg svedočenja rekli da ste 1. juna
24
25
26
27
28
29
30

1 1992. godine, po naredbi Marinka Vasilića, otišli u mesto Bijelo Brdo.

2 O: Bijeli Potok.

3 P: Bijeli Potok. I tamo ste... odnosno, dobili ste zaduženje da pomognete
4 smeštaj pripadnika muslimanske nacionalnosti u kamione, radi preseljenja u mesto
5 Memiće, na području koje je bilo pod kontrolom muslimanskih snaga, a sve ovo na
6 osnovu dogovora političara sa obe strane, kako Vam je tog dana Vasilić objasnio,
7 kad Vam je izdavao nalog da idete na to mesto; zar ne?

8 O: Da.

9 P: Moraćete ponovo da odgovorite.

10 O: Da.

11 P: Koliko otprilike, po Vašem mišljenju, je tom prilikom tim kamionima
12 prevezeno ljudi? Ne interesuje me tačan broj, otprilike.

13 O: Da l' je se varat', al' oko 5.000-6.000.

14 P: Vi ste naknadno saznali da je ta razmena organizovana za navodno
15 4.000 Srba koji su bili zatočeni na stadionu u Tuzli i da je to trebala da bude
16 razmena, zar ne?

17 O: Naknadno sam saznao da je se... oko 700 lica muške populacije zadržalo
18 u tehnički centra /sic/, radi razmjene. Šta m... -

19 P: Ne, ja Vas pitam... ja Vas pitam, čini mi ste da ste negde rekli da ste
20 naknadno saznali, tokom suđenja u Beogradu i svedočenja nekog drugog svedoka, da
21 je ta razmena bila inicirana činjenicom da na stadionu u Tuzli je bilo zatočeno
22 4.000 Srba i da je iz... iz te akcije trebala da se izvrši razmena za te Srbe iz
23 Tuzle.

24 O: Da, ja s... -

25 P: Jesam Vas dobro shvatio?

26

27

28

29

30

1 O: Da, ja sam rekao da je Vasilić Marinko na sudu u Beogradu rekao da je
2 u štabu saznao da su ovih 700 što su zadržano u Tehničkom školskom centru
3 trebali biti razmijenjeni za lica koja su zadržana na stadionu u Tušnju /fon./,
4 a za žene i djecu one koji su već bili prevezene u Memiće nije, nego za ovih 700
5 lica. Mislim, oko 700 lica n... tačan broj ne...

6 P: Dobro. Tih 700... Hvala Vam na b... razjašnjenju. Znači, tih 700 koje je
7 predviđeno za razmenu je odvedeno u tehničku školu u Karakaju, koju ste, kako
8 ste objasnili već, kontrolisala Karakajska četa, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Vi ste, kada ste bili u /nečujno/ Potoku, Vaše svedočenje je juče -
11 na strani 36, u... linija 19 i 20 - je da ste stajali tu pored kamiona i da ste
12 čuli neku pucnjavu, ali da Vam vojska nije dozvolja... koja je vodila tu akciju,
13 nije Vam dozvoljavala da priđete tamo nego su Vas... su Vam rekli da ostanete kod
14 kamiona, zar ne?

15 O: Nije baš da nisu dozvoljavali, jel kad sam ja pošao da vidim o čemu
16 se radi, oni kažu: Nemojte ići tamo, to vojska iznad kuća, ispod šume gore puca.
17 A pošto je to bila vojna nadležnost, ja nisam imao ni pravo da idem tamo. Ja sam
18 se vratio na svoje mjesto i kasnije sam, posle čet'ri-pet dana, saznao da je
19 ubijeno pet-šest lica tu.

20 P: Vi ste se to veče vratili i Marinku Vasiliću raportirali da ste
21 izvršili zadatak. Čini mi se da ste rekli da je tu bio prisutan izvesni...

22 O: Miko.

23 P: ...Miko Miljanović, ili tako nešto. Mislim da ste to juče rekli, zar
24 ne?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Vaše svedočenje, takođe juče, je da ste - to je... to je na stranici
3 38, linija 19 do 25 - rekli da ste nakon dva do tri dana čuli da je tom
4 prilikom, kada ste Vi bili prisutni u Bijelom Potoku, vojska ubila pet ili šest
5 Muslimana civila, zar ne?
- 6 O: Da. I tad sam... tad sam povezô onu pucnjavu sa tim..
- 7 P: Vi ste... takođe, Vaše svedočenje je od juče da ste u istom tom nekom
8 periodu - znači, dva do tri dana nakon 1. juna - čuli da se dešavaju masovna
9 ubistva u tehničkoj školi u Karakaju, zar ne?
- 10 O: Da. I da se izvo... -
- 11 P: I da -
- 12 O: I da se izvoze kamionima lica u klanicu i da se dole vrše ubistva.
- 13 P: Kad kažete "klanica", mislite na -
- 14 O: To je bila -
- 15 P: Samo momenat.
- 16 O: Hm-m.
- 17 P: Kad kažete "klanica", mislite na onu gve...
- 18 O: Gerinu -
- 19 P: ...klanicu, zar ne?
- 20 O: Da, to je klanica koja je bila o... i prije rata tog Salihovića - Gero
21 ga zovu, ne znam mu ime - u polju dole pored Drine.
- 22 P: E sada, znači, u roku od ovih, da kažem, tri-četiri dana, dešava se
23 transport - rekli ste, mislim - 4.000-5.000 Muslimana, dešava se zatočenje 700
24 lica za razmenu u školi u Karakaju, dešava se ubistvo pet-šest civila 1. juna od
25 strane vojske u Bijelom Potoku, i dešavaju se masovna ubistva u tehničkoj školi
26
27
28
29
30

1 u Karakaju i Gerinoj klaonici.

2 A u isto to vreme, videli smo u izveštajima koje Marinko Vasilić šalje
3 da nema bezbedonosno interesantnih saznanja, osim za, mislim, drugi i treći, gde
4 kaže da je bilo nekikvih... nekakvih borbenih dejstava. Ali nigde ne pominje
5 nijednu od ovih činjenica koje smo mi, evo, sada utvrdili zahvaljujući Vama, da
6 su se desile upravo u to vreme i... i na taj način.

7 Recite mi, da li je, po Vašem mišljenju, moguće da ovo ne predstavlja
8 bezbedonosno interesantno saznanje?

9 O: Nije. Trebalo da pretpostavlja /sic/. Međutim, on je to i... i ranije
10 izjavljivô, a i sada u Beogradu na suđenju rekao - čim je saznao da vojska to
11 vodi i da rade radi razmjene, da tu policija nema šta da se miješa i da nije on
12 preduzimao ništa. Jel z... vojska je bila i dovela ih, i čuvala ih, i radila, kako
13 smo rekli, oko razmjene, tako da policija tu... nije bilo joj u nadležnosti ništa
14 i da on nije zbog toga ni stavljô.

15 P: A ako je... ako je to objašnjenje, onda kako da objasnimo da on
16 izveštava o borbenim dejstvima koja, očigledno, su u za... u...uključuju vojsku, a
17 ne izveštava o ovim događajima koja su def...definitivno bezbednosno interesantna,
18 gde civili su ubijeni od strane vojske, gde se vrši masovno ubijanje ljudi, gde
19 se izvrš... vrši masovno, ovaj, na... masovni transport ljudi na... na teritoriju... na
20 teritoriju pod kontrolom Muslimana? Ne razumem kako ta... te činjenice nisu
21 bezbedonosno interesantni podaci. I Vas... mene interesuje sada... ne interesuje me
22 objašnjenje Vasilića, nego me interesuje Vaše mišljenje. Da li, po Vašem

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mišljenju, kao iskusnog policajca, ovo predstavljaju bezbedonosno interesantne
2 podatke koji moraju da se ja... da se prenesu Centru službi bezbednosti ili ne?

3 O: Po svim pravilima i ranije i sad, trebalo je. /nerazgovetno/ Po svim
4 pravilima, i ranijim i prijeratnim, t...trebalo je da bude obaviješten. A zašto
5 nisu obavijestili, da l' je vojska se dogovorila to sa njima, da l' nije, da se
6 ne obavještava, ja Vam ne bi mogô znati. Evo, tu su svi oficiri i znali i
7 kasarna je bila tu, i sve.

8 P: Dobro. Znači, to nije... ta informacija nije otišla. Mi ovde imamo
9 biltene dnevnih događaja u ovom predmetu, koji se odnose na te... na te datume,
10 koji su sačinjeni od strane Ministarstva unutrašnjih poslova. I, naravno, ništa
11 od ovih događaja u tim biltenima ne postoji. To su, samo za referencu... Ja
12 pretpostavljam da Vi niste videli te d... te biltene?

13 O: Nisam vidio ni ove što su poslati. To napiše načelnik, pošalje na
14 centar veze i ode.

15 G. ZEČEVIĆ: Ja bih, samo za referencu, radi asistencije Sudskom veću,
16 naveo da se radi o dokumentima bilten od 3. juna 1992. godine, *Bilten dnevnih*
17 *događaja* Ministarstva unutrašnjih poslova je 65ter 971; 4. juni, isti takav
18 bilten, je 65ter 972; bilten od 5. juna je 65ter 1019; i bilten od 7. juna je
19 65ter 973.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, kad je reč o ovim dokumentima,
21 ne znam da li je ovo predlog da se oni usvoje. Ja imam prigovor koji se odnosi
22 na temelj. Oni su otkucani, ali ne vidim nikakav potpis niti bilo šta osim
23
24
25
26
27
28
29
30

1 trocifrenog broja. A, s obzirom na činjenicu da su izveštaji iz zborničkog SJB-a
2 slati u Bijeljину, za zahtevom da se proslede u Sarajevo, činjenica da neki
3 izveštaj koji se odnosi na događaj od 3. juna možda se nije pojavio u biltenu iz
4 Sarajeva četvrtog možda i ne mora da bude važna, jer je moguće da je došlo do
5 zastoja u Bijeljini, da tamo to nisu odmah primili i odmah prosledili u
6 Sarajevo.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U ovim dnevnim izveštajima pominje se
8 koji dnevni izveštaji nisu bili primljeni do trenutka kada je dnevni izveštaj
9 MUP-a sastavljan i oni navode spisak: Nismo primili - na primer - iz CSB-a
10 Trebinje, iz CSB-a Banja Luka. Ali u svim ovim slučajevima očigledno je da su
11 primili izveštaj od Centra službi bezbednosti Bijeljina. Zato ja smatram da je
12 to relevantno. Možemo da pokažemo sve te dokumente, ukoliko je to po volji
13 časnom Sudu. Ja ne vidim u tome nikakav problem.

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Mislim da neće biti ni od kakve pomoći da
15 to pokažemo ovom svedoku jer ne verujem da on može to da komentariše. Ali u
16 dokumentima 971 i 972 - možda toga nema u engleskom prevodu - ali ja ne vidim
17 ništa što bi navodilo da je primljen izveštaj od CSB-a Bijeljina.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, na kraju poslednjeg pasusa u svim
19 ovim izveštajima obično su navedeni izveštaji iz sledećih CSB-a; ti nisu
20 primljeni /kako je prevedeno/. Ukoliko to nije navedeno, onda znači da su svi
21 izveštaji primljeni. Ako proverite -

22 G. HANNIS: [simultani prevod] Izvinjavam se. Evo, ja gledam ovde šta je
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prevedeno kao dnevni izveštaj 101. Datum je 3. jun, Sarajevo. U poslednjem
2 pasusu kaže se: "Centar nije primio bezbednosni izveštaj iz sledećih SJB-ova." I
3 ja tu ne vidim Zvornik, Zvornik se ne pominje.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, to sam baš hteo i da kažem. Očigledno
5 je da su primili izveštaj iz Zvornika, ako se on ne navodi.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, ali s obzirom na dokaze koji se odnose
7 na Zvornik i na teškoće sa prenošenjem izveštaja u Sarajevo u ovom trenutku,
8 možda je taj izveštaj iz Zvornika koji se odnosi na taj datum kasnio dan ili
9 dva.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Gospodine Hannis, ukoliko je izveštaj
11 kasnio i ukoliko ga MUP nije primio tog datuma, onda bi naveli na spisku na
12 samom kraju da nisu primili izveštaj iz Zvornika. A ako ga nisu naveli kao
13 izveštaj koji nedostaje, onda je očigledno da ga jesu primili. Poenta je cele
14 stvari da ovaj izveštaj koji smo videli - koji ste Vi predočili svedoku ranije,
15 a ja sam mu predočio danas - ne sadrži informacije o kojima je ovaj svedok
16 svedočio i koje njegov pretpostavljeni, koji je to trebalo da prenese, nije
17 preneo. Dakle, to je poenta, to je suština. Verujem da su ti dnevni bilteni
18 ponuđeni na usvajanje kao dokazni predmeti Tužilaštva, tako da ne razumem zašto
19 sada ulažete prigovor na usvajanje ovih dokumenata.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ja se nadam da će biti
21 usvojeni, ali nadam se da ćemo imati i bolji temelj za usvajanje u ovom
22 trenutku, osim ukoliko Odbrana ne želi da tvrdi da su to zvanični izveštaji
23 republičkog MUP-a.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Uz sve dužno poštovanje, časni Sude, ja
2 verujem da ova četiri izveštaja imaju mnogo veću vezu sa svedočenjem ovog
3 svedoka, kao i oni dokumenti koji su mu predočeni, nego neki od dokumenata koji
4 su ranije usvojeni, u toku glavnom ispitivanja ovoga svedoka.

5 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam zabrinut da, pošto je
6 sada iznet određeni argument u vezi s ovim dokumentom, da to nužno ne
7 potkrepljuju dokazi koji su do sada predočeni. Dokazni predmet P329 je izveštaj
8 od načelnika Pantelića. Datum je 3. jun, iz Zvornika je poslato, ali mi ne znamo
9 u koje doba dana je to poslato, taj dnevni izveštaj. Dnevni izveštaj 101 - to je
10 971 po pravilu 65ter - nosi datum 3. juni, u Sarajevu. Ja ne znam da li je to
11 poslato i napisano u 6.00 sati ujutru 3. juna ili u ponoć. Ukoliko je u 6.00h
12 ujutru, onda je možda sačinjen pre nego što je poslat dokument P329 iz Zvornika.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Gospodine Hannis, svakako, nećete
14 osporavati da, u slučaju da je izveštaj stigao kasno, da bi onda on bio naveden
15 4. juna, a mi smo ponudili i bilten i od četvrtog. Tako da, budući da on se ne
16 pominje u 4. junu, u izveštaju za 4. juni, očigledno je da su oba izveštaja
17 primljena u vreme kada su primljeni, da nisu sadržavali ništa - jer smo i videli
18 da oni ne sadrže nikakve informacije.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Sad gospodin Zečević govori o dokumentu
20 0972 po pravilu 65ter, koji je, navodno, dnevni izveštaj broj 117. To je sledeći
21 dan posle onoga što je navedeno kao dnevni izveštaj broj 101. Ja ne znam da li
22 je bilo 16 izveštaja između 3. i 4. juna. I upravo zato dovodimo u pitanje
23 temelj i autentičnost ovih konkretnih dokaznih predmeta. Dakle, imamo taj jedan
24
25
26
27
28
29
30

1 koji nosi datum 4. juni; ja nigde ne vidim da su tu navedene opštine iz kojih su
2 primili izveštaje i iz kojih nisu. Kao da nema reference.

3 I, najzad, rekao bih da dokument po pravilu 65ter, dokazni predmet 1019,
4 koji Odbrana namerava da predloži, uključuje na strani 4 prevoda na engleski
5 informacije iz CSB-a Bijeljina, što uključuje i informacije o događajima od 2.
6 juna iz sela Kovačevići i još jednog drugog sela /u engleskom transkriptu:
7 "Liplje"/, gde su dva vojnika poginula, a petorica ranjena. Dakle, to navodi da,
8 ukoliko je to išlo preko CSB-a Bijeljina, onda je dolazilo do zastoja od tri ili
9 četiri dana.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, baš zato smo ponudili na usvajanje
11 dokument 973 po pravilu 65ter, koji je od 7. juna, kako bismo bili sigurni.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvojićemo ih i daćemo im oznake
13 dokaznih predmeta.

14 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u] Izvinite.

15 SVEDOK: Ništa.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da li da još jednom pročitamo ove
17 dokumente? 65ter 971, 972, 973 i 1019.

18 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmeti 1D68,
19 1D69, 1D70 i 1D71, časni Sude.

20 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

21 P: Gospodine Paniću, izvinjavam se, ali...

22 O: Ništa.

23 P: ...ovo je proces takav. Ja bih Vas zamolio da pogledate dokument 65ter
24 89. To je naredba, odnosno nalog ministra unutrašnjih poslova od 18. aprila
25 1992. godine, dostavljen svim centrima službi bezbednosti, znači, u okviru
26 Ministarstva Republike Srpske. Znači, Sarajevu, Banja Luci, Trebinju, Bijeljini
27 i Doboju.

28 Pogledajte ovaj dokument. Nosi broj 150/92, 18. april. Nalog je da se
29 bilteni dnevnih događaja i druga značajna bezbedonosno interesantna saznanja
30 upućuju Ministarstvu putem telefaksa, i onda daje brojeve. I u potpisu je

1 ministar za unutrašnje poslove, Mićo Stanišić. Je l' vidite to?

2 O: Da.

3 P: Vi, kao iskusni policajac, znate da je obaveza dnevnog, pri...
4 periodičnog i godišnjeg izveštavanja obaveza koja je postojala uvek u policiji i
5 uvek će postojati, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Jeste li videli ovaj dokument pre?

8 O: Nisam. Vjerovatno je došao do no... načelnika, al' o ovome znam inače,
9 što kažete, iz iskustva, da se mora izvještavati o svakom bitnijem događaju.

10 P: Hvala Vam.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da li mogu da zamolim da se ovaj dokument
12 usvoji?

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, biće usvojen i obeležen.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokazni predmet 1D71 /u engleskom
15 transkriptu: "1D72"/

16 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

17 P: Gospodine Paniću, da se vratimo na pitanje načelnika. Rekli ste da je
18 gospodin Mijić ostao oko mesec e... mesec i po dana na mestu načelnika SJB
19 Zvornik, a da je na njegovo mesto krizni štab nakon toga postavio Miloša
20 Pantelića, zar ne?

21 O: Da.

22 P: Hvala. Zatim, Spasojević je još neko vreme vršio dužnost komandira, a
23 onda ga... a onda ga je zamenio Marinko Vasilić, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Mislim da ste juče, tokom razgovora sa mojim uvažanim kolegom
3 Hannisom, utvrdili da gospodin Marinko Vasilić postaje načelnik 8. na 9. juni,
4 zar ne?

5 O: Da.

6 P: I on je bio načelnik sve do 27. jula, kada konačno Ministarstvo i
7 ministar unutrašnjih poslova postavlja načelnika Stanice javne bezbednosti
8 Zvornik, Miću Lokančevića, i otkada Vi, da tako kažem, počinjete relativno
9 normalnije da funkcionišete, jer su i tog dana i... i ove paravojske i proterane i
10 pohapšene, zar ne?

11 O: Da. Oni m... samo š... da malo dodam možda, on je 27. jula takoreći to
12 smijenjen i podnio je ostavku. Međutim, zadržô je se do 2. avgusta, dok nije
13 Mićo... on je bio pri opštini, al' nije bio drug... načelnik zamenjen. Mićo je negde
14 2. avgusta, ja mislim, primopredaju izvršio.

15 P: Upravo nameravam da Vam pokažem taj dokument, 65ter 335.

16 Dok čekamo dokument, da Vas pitam, gospodine Paniću - gospodin Mićo
17 Lokančević, on je, ako sam dobro shvatio, bio policajac i radio u SJB Kalesija,
18 pre rata, i onda je došao u Zvornik tu negde krajem jula, početkom avgusta 1992.
19 godine po prvi put, zar ne?

20 O: Da. Kada je došao za načelnika, tad je došao u Zvornik.

21 P: Hvala Vam. Juče ste gledali ovaj zapisnik, ja mislim...

22 O: Jesam.

23 P: ...koji je P341.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, gospodine Hannis.
- 2 P: [na B/H/S-u] Gledali ste ga juče.
- 3 O: Da.
- 4 P: Ovaj zapisnik je apsolutno zapisnik o pripopredaji /sic/ kakvu je, da
5 kažem, uobičajeno i na zakonu zasnovano; zar nije tako? Koliko je Vaše saznanje.
- 6 O: Da.
- 7 P: Prilikom svake primopredaje načelničke dužnosti, sačinjavao se, da
8 kažem, u... u vreme i pre rata i, evo, s... i nakon toga se sačinjavô ovakav
9 zapisnik, zar ne?
- 10 O: Da. I tu i... su i članovi komisije koji su izvršili primopredaju.
- 11 P: Hvala. Znači, juče ste o tome svedočili - na stranici 51, red 16 do
12 19 - suštinski, sve do postavljanja Miće Lokančevića na mesto načelnika MUP-a,
13 sve prethodne načelnike, počev od početka aprila, je postavljao krizni štab
14 opštine, ili već privremena Vlada, kako god, zar ne?
- 15 O: Ja mislim da je tako.
- 16 P: Vi znate, kao iskusan pripadnik policije, da u normalnoj situaciji
17 načelnika stanice javne bezbednosti imenuje ministar mu... min... unutrašnjih
18 poslova na predlog, ili po preporuci načelnika Centra službe bezbednosti, zar
19 ne?
- 20 O: Da.
- 21 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da Vam se pokaže dokument 65ter 96.
- 22 P: Ja se izvinjavam samo, nije ušao Vaš... ni...nije ušao Vaš odgovor...
- 23 O: Vidim ja.
- 24 P: ...na... na moje pitanje prethodno. Pitao sam Vas: Kao iskusan policijski
25 oficir, Vi znate da u... pod normalnim uslovima s... šef, odnosno načelnik sj...
26 odnosno načelnik Stanice javne bezbednosti je imenovan od strane ministra
27
28
29
30

1 unutrašnjih poslova, a na predlog šefa CSB, Centra službe bezbednosti, zar ne? I
2 mislim da ste Vi odgovorili potvrdno na to. Kakav je Vaš odgovor?

3 O: Da.

4 P: Hvala Vam. Izvinjavam se, al' eto to je zbog prevoda, znate, mora
5 samo polako.

6 O: Nisam vješt još.

7 P: Pogledajte ovaj dokument koji sam tražio, 65ter 96.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, samo dajem vremena svedoku da
9 pročita dokument pročita dokument.

10 P: [na B/H/S-u] Vidite ovaj dokument. To je rešenje ministra unutrašnjih
11 poslova od 25. aprila, koje se poziva na Zakon o državnoj upravi i Zakon o
12 unutrašnjim poslovima, relevantne odredbe zakona. I sada u stavu 2 -

13 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo malo da spustimo dokument, da pogledate. E.

14 P: U stavu 2 kaže se da načelnici centara službi bezbednosti su dužni
15 pribaviti prethodnu saglasnost ministra za unutrašnje poslove pre rasporeda
16 radnika na sledeće poslove i zadatke. Između ostalog, pod s... ovaj bulet... odnosno
17 crtica pod 3, načelnika stanice javne bezbednosti. Je l' vidite to?

18 O: Da.

19 P: Ako spustimo još malo dole, videćete da je...

20 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo još malo dole da spustimo dokument, molim.

21 P: ...videćete da je u potpisu ministar unutrašnjih poslova, Mićo
22 Stanišić.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Recite mi, gospodine Đeriću, je li po Vašem znanju, kao iskusnog
2 policajca, ovo jedna uobičajena... uobičajena stvar, da se... da s... da ministar mora
3 da dâ saglasnost na imenovanje načelnika stanice javne bezbednosti, zar ne?

4 O: To je bilo ranije, a normalno je i u današnje vrijeme.

5 P: Hvala Vam.

6 G. ZEČEVIĆ: Možemo li da dobijemo ovaj... da ob... predložimo ovaj dokument
7 za usvajanje u dokaze. To je rešenje Ministarstva unutrašnjih poslova od 25.
8 aprila 1992.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, usvaja se i dobit će broj.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D73, časni
11 Sude.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, ako prelazite na
13 drugu temu, onda bi ovo bio odgovarajući trenutak /?za pauzu/.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tako je.

15 P: [na B/H/S-u] Hvala Vam, gospodine Paniću. Sad ćemo napraviti pauzu.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 [Svedok se povlači]

18 ... Početak pauze u 12.04h

19 ... Sednica nastavljena u 12.29h

20 [Svedok je pristupio svedočenju]

21 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Zečeviću.

23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: [na B/H/S-u] Gospodine Paniću, juče Vam je tužilac pokazivao i
2 komentarisali ste dokument P338. I u tom dokumentu - to je izveštaj inspektora
3 Dragana Andana... Dragomira Andana i Vuković /fon./ Danila, koji je izvršen u
4 Brčkom, u SJB Brčko i SJB Zvornik i delimično u SJB Bijeljina u vremenu 29. maj
5 do 12. juna - i tužilac Vam je čitao na strani 4.

6 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da dobijemo stranicu 4, molim. P338.

7 P: Samo malo ćemo sačekati. E, evo ga. Je l' se sećate tog dokumenta
8 juče da ste komentarisali?

9 O: Da.

10 P: 'Ajmo da pogledamo stranicu 4, koju Vam je gospodin Hannis čitao.
11 Strana 4, prvi pasus. Gospodin Hannis Vam je pročitao jednu rečenicu, pa onda je
12 preskočio jednu, a ja bih upravo da pročitamo tu rečenicu koja je preskočena.
13 Piše, od:

14 "Naime, radnici milicije najneposrednije vrše fizičko obezbeđenje
15 objekata od vitalnog i drugog značaja na području opštine Zvornik." I zatim da
16 s... je pokušano preko Vlade da se nađe rešenje, a da nije nađ... naš... da se nije
17 našlo /sic/ na razumevanje.

18 Gospodine Paniću, kada se kaže "vitalni i drugi objekti", misli se pre
19 svega, pretpostavljam, na bolnice, SJB, b... zgradu ove pošte, pa opštinu...

20 O: Radija.

21 P: ...pa radio, pa trafo-stanicu; zar ne?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ovde se ne misli ni na kakve, ne znam, pritvore, zatvore ili sabirne
2 centre, zar ne?

3 O: Mislim da ne, jer su posebno određeni upravnici i čuvari zatvora.

4 P: Hvala Vam. Kad kažete "posebno određeni" - Vi ste juče gledali jedan
5 dokument gde je odlukom kriznog štaba jedan broj rezervista prebačen u br...
6 rezervista policije prebačen u Teritorijalnu odbranu. Sećate se tok dokumenta?

7 O: Da.

8 P: Da li, po Vašem mišljenju, je zasnovana teza da neki od tih
9 rezervista koji su... policijskih rezervista koji su pretpotčinjeni Teritorijalnoj
10 odbrani je učestvovala /sic/ u obezbeđenju nekih od ovih objekata?

11 O: Za -

12 P: Recimo, objekata zatvora, da.

13 O: Nei... na početku, kada su zatvori osnovani, samo je vojska i te
14 paravojne snage i TO, dok nije bila r... vojska konstituisana, osnivali zatvore i
15 na početku s... čuvala samo vojna policija, a kasnije preuzimala policija aktivna.

16 P: Da. Hvala vam. Hajmo da malo prokomentarišemo događaje od kraja jula
17 1992. godine.

18 G. ZEČEVIĆ: Hoćete li... Ja bih molio da se svedoku pokaže 65ter 311.

19 P: Vidite ovaj dokument, gospodine Paniću? To je dokument Centra službe
20 bezbednosti Bijeljina od 20. jula 1992. godine, i to je informacija o
21 bezbedo...bezbednosnoj situaciji na području Srpske opštine Zvornik.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dragan Adnan /sic/ je na mesto načelnika CSB Bijeljina postavljen nakon
2 ovog izveštaja koji smo malopre gledali, od 17. juna 1992. godine, kada je
3 ukazano na određene probleme u funkcionisanju Ministarstva unutrašnjih poslova
4 na teritoriji CSB Bijeljine, i posebno Bijeljine i Brčkog. On ovde se osvrće na
5 bezbednosnu situaciju na području opštine Zvornik, pa kaže ovde, nabroja tri
6 paravojne jedinice: Žuču, Pivarskog i Niškog. Vidite ovde u sredini teksta?

7 O: Da.

8 P: I dalje u... u poslednjem pasusu na prvoj strani, on kaže da i že...
9 Žučina jedinica broji negde oko 100 pripadnika naoružanim pešadijskim oružjem,
10 sa teškim putromit... teškim puškomitraljezima i sa tri protivavionska topa
11 ugrađena na kamione. Je l' se Vi slažete sa ti... sa tom informacijom koja je
12 dostavljena?

13 O: Da, i imali su one ugrađene trocijevce.

14 P: Sada na zadnji... ako možemo na zadnju stranu, poslednju stranu
15 dokumenta, da vidite zaključak. Vidite poslednji pasus ovog zaključka? Kaže:

16 "Procenjujemo da sadašnja aktivnost pomenutih paravojskih jedinica može
17 dovesti do velikih posledica po bezbednosti Srpske opštine Zvornik i šire, te u
18 cilju sprečavanja i onemogućavanja predlažemo upućivanje specijalne jedinice
19 MUP-a Srpske Republike BiH na područje Zvornika, kako bi se izvršilo
20 eliminisanje svih paravojskih formacija, ojačala legalna vlast i stvorili uslovi
21 za stabilizaciju bezbednosne situacije na pomenutom području."

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Videli ste ovaj zaključak?

2 O: Da.

3 P: Ovo je dostavljeno ministru za unutrašnje poslove Srpske Republike
4 BiH i podsekretaru Službe nacionalne bezbednosti.

5 Recite mi, video sam juče u transkriptu da se opet pojavila nekakva
6 nejasnoća oko statusa specijalne jedinice MUP-a. Radi se o specijalnoj brigadi
7 MUP-a, zar ne?

8 O: Da. Pod vodstvom Karišik Milenka. A mi s...

9 P: Ta specijalna brigada MUP-a je, da kažem, posebna jedinica MUP-a koja
10 je vezana za MUP u sedištu, zar ne?

11 O: Da.

12 P: Takva jedinica je postojala i u MUP-u Socijalističke Republike Bosne
13 i Hercegovine, zar ne?

14 O: Da, i ranije.

15 P: A postoji i danas, pretpostavljam.

16 O: Da.

17 P: I ova specijalna brigada Ministarstva unutrašnjih poslova vrši
18 specijalne, da kažem, policijske zadatke na teritoriji gde se ukaže potreba za...
19 za njenom... za njenim angažovanjem, ili gde ima takvih... takve vrste problema, sa
20 kojom lokalne jedinice ili s... ovaj, stanice javne bezbednosti, odnosno centri
21 službi bezbednosti ne mogu da izađu na kraj, zar ne?

22 O: Da. Oni su obučeni za taj dio posla i tehnički opremljeni, dok obični
23 policajci nisu za to.

24 P: A to je, kako sam ja shvatio Vaše svedočenje do sada, kod vas bila
25
26
27
28
29
30

1 upravo situacija, zar ne? U Zvorniku.

2 O: Da.

3 P: Da se podsetimo, vas... vas aktivnih policija bilo nešto manje od 30, a
4 samo Žučina grupa je brojala preko 100 pripadnika, zar ne?

5 O: Da. Preko 100 pripadnika, a još su se pridruživali njima i mjesni oni
6 kriminalci, koji nisu ni vođeni.

7 P: Kol'ko sam Vas shvatio, oni ne samo što su bili brojniji, nego su
8 bili i mnogo bolje naoružani, zar ne?

9 O: Da, rekao sam. I an... Da, rekao sam i ranije da su bili naoružani, da
10 su imali te trocijevce, čak su pokušali da naprave i oklopni voz u Glinici.

11 G. ZEČEVIĆ: Možemo li uvesti ovaj dokument u dokaze? Ovaj izveštaj,
12 informaciju od 20. jula 1992. godine.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Nema prigovora.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D74.

16 G. ZEČEVIĆ:

17 P: Sledeći dokument, gospodine, je P339. To ste juče gledali sa mojim
18 uvažanim kolegom. To je takođe depeša Dragana... Dragomira Andana Ministarstvu, sa
19 datumom 23. juli 1992. godine; znači, dva d... odnosno, tri dana nakon ovog
20 prethodnog... prethodne informacije. I on sad opet, ovaj, d...detaljno informiše
21 oko... oko postojanja ovih paravojnih jedinica i sada pored Žuće, Pivarskog i
22 Niškog ima sad tu i izvesni Simo Četnik, sa 30 ljudi. Vidite ovde. I sada
23 nabraja njihovo o... ovaj, naoružanje, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. I lokacije gdje oni djeluju.

2 P: Vidimo da neki imaju čak i čet'ri lansera "maljutki", zar ne?

3 O: Da, tako stoji u izvještaju.

4 P: 'Ajmo da pogledamo drugu stranu, molim Vas. Prvi stav.

5 G. ZEČEVIĆ: Sledeću stranicu, molim. Prvi pasus.

6 P: Evo, znači, Dragan Andan 23. jula izveštava MUP da: "Ovih dana
7 specijalna jedinica MUP-a Srpske Republike Bosne i Hercegovine će ući na
8 područje Brčkog i svojom aktivnošću omogućiti legalnim organima vlasti nesmetani
9 rad."

10 Znači, očigledno je da je ovakvih problema kakve ste Vi imali u Zvorniku
11 bilo i u Brčkom, sa istim paravojskama. I sada ova specijalna brigada ide prvo u
12 Brčko - znači, tu negde oko 23./24. jula - a mi znamo da je u Zvornik došla 29.
13 jula, zar ne?

14 O: Da, i tad su pohapšene...na Žučina grupa.

15 P: Na... na osnovu Vašeg svedočenja i onog dokumenta koji Vam je juče
16 pokazan, od 28. jula, koji je prosleđen iz... iz Stanice javne bezbednosti Zvornik
17 prema Ministarstvu i centrima bezbednosti Bijeljina... za Bijeljin... za Sarajevo
18 preko Bijeljine, u kome Vi izveštavate o... o sukobu sa Gogićevcima i koji dosta,
19 onako, alarmantno v... zvuči jer mole... moli se za hitnost. A i Vaše je svedočenje
20 da ste poslali dva Vaša... dvojica Vaših kolega su otišli u Bijeljini, tražeći

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pomoć specijalne jedinice u Zvorniku. I, zaista, specijalna jedinica je došla
2 27., za... 29. jula, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Dakle, kada izanaliziramo, da kažem, genezu ovog... ovih svih
5 izveštaja, imamo prvi izveštaj od 17. juna Dragana Andana... Dragomira Andana, kao
6 inspektora MUP-a, u kome on nabraja određene probleme sa kojima se Stanica javne
7 bezbednosti Zvornik susreće, o kojima smo pričali, o postojanju paravojski, o
8 problemima sa paravojskom koje /nečujno/.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Ispričavam se, tu se spominje 17. juli.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] 17. juni. To je prvi dokument na koji sam
11 se pozivao sa svjedokom, kojim ste se Vi koristili tokom Vašeg glavnog
12 ispitivanja. Mislim da se radi o 335, P335.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Da.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, 338 /u engleskom transkriptu:
15 "P338"/.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, 338. A u zapisniku je stajalo "17.
17 jula", pa sam to želio ispraviti.

18 G. ZEČEVIĆ:

19 P: [na B/H/S-u] Znači, da se vratim ponovo. Imamo dokument od 17. juna u
20 kome se navode ti problemi koje stanica javne bezbednosti ima sa paravojskom.
21 Zatim imamo dokument od 20. jula, gde se ponavlja ta informacija specifičnije i
22 traži se dolazak specijalne brigade MUP-a u Zvornik da reši ove... ovaj problem sa
23
24
25
26
27
28
29
30

1 paravojskom. Zatim imamo dokument od 23., gde vidimo da je specijalna brigada
2 već ulazi u Brčko i znamo da je brigada došla 29. jula u... u Zvornik i zaista
3 pohapsila te pripadnike paravojski.

4 GĐA PREVODILAC: Moli se gospodin Zečević da govori u mikrofoni.

5 G. ZEČEVIĆ:

6 P: Da li, po Vama - pošto ste Viiskusni pripadnik MUP-a - ovakva jedna
7 akcija specijalne brigade, gde se ide protiv jedne paravojne grupe koja ima
8 najmanje 100 pripadnika, da li to podrazumeva da se ovaka /sic/ akcija mora
9 dobro isplanirati?

10 O: Da, ja n... Da. Mislim da je trebala dobro ispra... isplanirat', al' tu
11 j... u to vrijeme i u nekoj tajnosti držati. Jel vidi se na onome da mi nismo
12 znali da će oni dolaziti, pa smo mi već 28. mogli im pokvariti sa Gogićevima.

13 P: Dobro. Znači, slažemo se da je ta akcija morala biti tajno
14 sprovedena, tajno pripremljena, isplanirana i sprovedena, da bi se osigurao taj
15 uspeh takve akcije. Znači, morala je da bude krajnje ozbiljna, zar ne?

16 O: Da.

17 P: Znači, složićete se sa mnom da to apsolutno ne liči na akciju koja je
18 sprovedena, da k... da tako kažem, na mah, *ad hoc*, zbog toga što je eventualno
19 nekakav ministar imao neki problem sa tim paravojskama, nego je to akcija koja
20 se pripremala neko određeno vreme da bi se, ustvari, rešio problem sa kojim su
21 se građani Zvornika, a i Brčkog, susretali, a i naravno pripadnici MUP-a, sad, u
22 odnosu na te paravojske, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ja mislim da je u cijelosti tako. Možda j... -
- 2 P: Izvol'te, izvol'te.
- 3 O: Možda jedan delić je i... i to uc... u...učestvovalo, ali u cjelini da je
- 4 bilo zbog samog stanja na području opštine Zvornik.
- 5 P: Hvala Vam. Nakon njihovog hapšenja, vođen je... vođena je istraga
- 6 povodom delovanja tih... tih paravojski. Ako ste... ako ste umorni ili Vam -
- 7 O: Nisam, nisam.
- 8 P: Samo recite.
- 9 O: Nisam, nego m...malo šećer imam, pa uzmem vode. Nije, dobro je. Možemo
- 10 nastaviti.
- 11 P: Mislim, u svakom momentu kad Vam nije -
- 12 O: Ne, ne, može, može što se tiče toga. Može.
- 13 P: Znači, nakon hapšenja je sprovedena istraga o nedelima, da kažem,
- 14 koja su izvršile ove paravojske. Juče Vam je pokazan 65ter 296.
- 15 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da ga dobijemo na monitoru.
- 16 P: To je informacija Uprave za suzbijanje kriminaliteta, odnosno
- 17 informacija... da, informacija ove Uprave za suzbijanje kriminaliteta od 4.
- 18 avgusta 1992. godine, koja kaže:
- 19 "Informacija o aktivnostima MUP-a na rasvetljavanju kriminalne
- 20 delatnosti paravojne formacije Žute ose na području Srpske opštine Zvornik."
- 21 Vidite to?
- 22 O: Da.
- 23 P: I onda sada kaže da je u vremenu maj/juni 1992. godine u... njihovo
- 24 postupanje usložnjavalo bezbednosnu situaciju. Pominje Žuću, Repića. Onda
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 navodi da je 29. da su pohapšeni, šta je oduzeto od njih, kakvi su rezultati
2 informativnih razgovora i koja su lica... lica, da kažem, pritvorena, i tako
3 dalje.

4 I poslednji pasus na strani 3 - ako možemo da ga dobijemo - kaže:

5 "Saznanja Vojne policije srpskih oružanih snaga i radnika nacionalne
6 bezbednosti MUP-a ukazuju da je Vučković Dušan, zvani Repić, vršio masakr-
7 genocid nad građanima Srpske Republike Bosne i Hercegovine muslimanske
8 nacionalnosti. Provere i materijalizovanje ovih saznanja preuzela je Vojna
9 policija srpskih oružanih snaga, u saradnji sa radnicima Nacionalne bezbednosti
10 MUP-a."

11 Vidite to?

12 O: Da.

13 P: Da li Vam je poznato da... da zbog karaktera ovih krivičnih dela, koji
14 su dela protiv međunarodnog ratnog i humanitarnog prava - su bila u staroj, da
15 kažem, Jugoslaviji u nadležnosti vojnih pravosudnih organa i u vojnoj... u na... u
16 nadležnosti Vojne policije, zbog karaktera samih tih krivičnih dela? Sez... Je l'
17 Vam je to poznato?

18 O: Da. Kad je se radilo o vojnim licima, sudio je vojni sud.

19 P: Ali ne samo kada se radilo o vojnim licima, nego kada se radilo i o
20 ovim specifičnim vrstama zločina koji se vrše...

21 O: Da.

22 P: ...u vreme ratnog stanja?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Hvala. Pardon.

3 Slažete li se, gospodine Paniću, da je puštanje, odnosno ukidanje
4 pritvora ovom Repiću i nekim drugim članovima grupe izazvalo veliko negodovanje
5 i strah kod pripadnika MUP-a na Vašem terenu, jer se on pretio da će se vratiti
6 u Zvornik, ili makar na taj teren, zar ne?

7 O: Da. I mnogima je, tako da kažem, laknulo - iako nije u...uredu - kada
8 je on zatvoren u Šapcu, Sremskoj Mitrovici, pa je izvršio samoubistvo, da se ne
9 bi vraćô ovamo.

10 P: Siguran sam, siguran sam.

11 Juče su Vam pokazivana dva dokumenta, P344 i P345, koja su... koja su
12 dokumenti Službe državne bezbednosti i koja se... i koja su čak i dostavljena
13 vojsci, koja - iz septembra i oktobra još 1992. godine - koja govore o tim nekim
14 pretnjama Repićevim da će se vratiti tamo, da će se osvetiti. Znači da se... da se
15 ta njegova pretnja, njega i njegove grupe, dosta ozbiljno shvatala, zar ne?

16 O: Da, pošto je bio nekakav čovjek bez kontrole, a još je bio i kô brat
17 samoga Žuće, pa je imô i podršku od njegovih ljudi, mogô je svašta da uradi.

18 P: Vi ste rekli, čini mi se, juče tokom svedočenja da je ova specijalna
19 brigada MUP-a od jula 1992., kad je došla po prvi put u Zvornik i pohapsila, da
20 su onda s vremena na vreme dolazili na teritoriju Zvornika ponovo; upravo,
21 pretpostavljam, da bi sprečili... odnosno, zaplašili potencijalne paravojske od...
22 od povratka na teritoriju Zvornika, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. A ujedno bi i mi bili sigurniji, malo imali više hrabrosti.

2 P: Ako se dobro sećam, juče tokom Vašeg svedočenja Vi ste rekli da je...

3 da su i Vama upućivane pretnje iz Loznice posle m... Vašeg sukoba sa ovim

4 Bogićevcima. Jeste te pretnje ozbiljno doživljavali?

5 O: U to vrijeme, jesam.

6 P: Hvala. Da Vas pitam, Vi ste bili pomoćnik komandira za rezervu

7 policije, zar ne? Ako se dobro sećam, na samom početku smo o tome razgovarali.

8 O: Sam... Ja sam bio pomoćnik komandira za rezervni sastav pre izbijanja

9 sukoba. A po razdvajanju, onda sam bio pomoćnik komandira stanice.

10 P: To i mislim, na... na pre izbijanja sukoba. Recite mi, ti pripadnici
11 policijske rezerve, radi se o običnim, da kažem, ljudima koji su završili svoj
12 staž u tadašnjoj JNA i odlukom administrativnih organa su prebačeni u rezervu
13 policije, zar ne?

14 O: Da. Po odsluženju vojnog roka, dobivaju se uvijek raspored; neki ide
15 u rezervni sastav vojske, neki ide u rezervni sastav policije, neki u rezervni
16 sastav civilne zaštite. To je rezervni ratni raspored.

17 P: Obje...objektivno gledano, radi se o licima koji... koja nisu prošla
18 nikakvu, da kažem, policijsku ili borbenu obuku, zar ne?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Radili su u firmama ili su bili nezaposleni, ali su bili
2 pripadnici rezervnog sastava.

3 P: Recite mi, pričali ste juče o... o situaciji u domu u Čelopeku, gde je
4 ovaj Repić vršio ove užasne zločine nad ljudima koji su tamo bili pritvoreni. I
5 mislim da ste tada govorili o tome kako je obezbeđenje tog objekta vršila grupa
6 rezervista policije, zar ne?

7 O: Da. Oni su... bila je rezervna stanica policije u Čelopeku i oni su
8 ujedno i vršili obezbeđenje.

9 P: Ako sam dobro shvatio, ti ljudi koji su vršili obezbeđenje, ti
10 rezervni policajci, kao što smo malopre konstatovali - koji, objektivno,
11 nikakvog posebnog iskustva nisu imali - su se susreli sa jednom... sa jednim, da
12 kažem, kriminalcem i... i skoro m...mislim, sa o... sa dobrim razlog možemo da kažemo,
13 poremećenom strukturom ličnosti u tom... mislim na tog Repića. I oni apsolutno
14 nisu imali - mislim, po Vašem mišljenju - da li su oni imali apsolutno šanse da
15 se takvom čoveku i toj njegovoj grupi odupru?

16 O: Mislim da nisu ni... i ako bi pokušali, po mom mišljenju, ovaj, što sam
17 ja tako i razgovarô, po mom mišljenju, ako bi pokušali, m... kada je on sam il' sa
18 dvojicom, da bi... onda je on doveo više tih svojih ljudi i Žučinih ljudi i da...
19 Ovi su bili policajci; 'ajd, i mi aktivni nismo na to naučili, a pogotovo
20 rezervni sastav, on nije naučio da puca u čovjeka, on je se više klonio, da ne
21 d... bio ubijen on, nego da zaštititi nekoga. E, radi toga je to kasnije i taj dio
22 koji je ostao prebačen u Zvornik, u zatvor "Novi izvor", jel je gore bilo bliža

23
24
25
26
27
28
29
30

1 i stanica i... i tako.

2 P: Faktički, prebačeni su u "Novi izvor" kako bi se zaštitili, kol'ko je
3 to bilo moguće, zar ne?

4 O: Kako bi bar više im bilo zaštite nego u samom Čelopeku.

5 P: Recite mi, po Vašem mišljenju, nije sporno da su ovi rezervni
6 policajci osećali ozbiljan strah od... od Repića i te njegove grupe. Ne samo za
7 sebe, nego pretpostavljam da su im i članovi porodice bili tu, ovaj, živeli na
8 tom terenu i da, znajući njegovu strukturu ličnosti i njemu uopšte nije bilo
9 bitno ko... o kojoj nacionalnosti se radi, on je bio spreman da maltretira i ubije
10 svakoga, bez... iz bilo kog razloga, zar ne?

11 O: Upravo tako. A ti svi rezervni policajci su bili u... tu iz Čelopeka
12 il' odma' iz Tršća /fon./ i m... bila je to priča: 'Ajde, kad nosi nož u ruci, pa
13 i nekako, stavi nož u usta, ide i kaže, ko da... da mu priđe, ja se odma' sakrijem
14 iza doma.

15 P: Hvala. Da se vratimo sada za... na ove... ove, da tako kažem, objekte
16 "Novi izvor" i Sud za prekršaje. Ako se ne varam, rekli ste i juče, a i danas
17 ste to, malopre, ponovili, da su ta... oba ta mesta bila pretvorena u zatvore i u...
18 od strane tih nekih paravojski i Vojne policije. I od njih su obezbeđivana u
19 prvo vreme, i tek je naknadno policija preuzela, da kažem, obezbeđenje tih... tih
20 mesta, "Novog izvora" i... i Suda za prekršaje, zar ne?

21 O: Da. Na početku je obezbeđivala Vojna policija, a posle s... naredbom
22 komandira, preuzela aktivna policija obezbjeđenje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi - ako sam dobro shvatio kontekst o kome pričamo - zar nije
2 istina da je naredba komandira za preuzimanje obezbeđenja ustvari bila u želji
3 da se pokuša da se taj... da se ti zatočenici zaštite, koliko je to moguće? Je l'
4 se slažete sa tim?

5 O: Mislim da je upravo to i da je u dogovoru na... o... tada sa privremenom
6 Vladom odlučeno da s... preuzme policija, jel je već ranije bilo maltretiranja tih
7 zatvorenika.

8 P: Ovo utoliko pre što, po propisima koji obavezuju policiju i... i u
9 nedostatku bilo kakve naredbe u tom pravcu od nadležnih struktura, Ministarstva
10 i... unutrašnjih poslova, znači, vi, kao policija, niste dužni da obezbeđujete
11 nijedan... nijedan zatvor ili... ili neku takvu sličnu ustanovu. Za to postoje drugi
12 organi, zar ne?

13 O: Da. Ovaj, u svakom sistemu, ovaj, naredbu o osnivanju zatvora trebalo
14 bi da izda sud. I na osnovu toga postavlja se upravnik i čuvari zatvora i... E
15 sad, kako je bilo...

16 P: Upravo tako. Međutim, u ovoj situaciji koja je usledila u aprilu
17 1992. godine u Zvorniku, čini mi se da ste... da je Vaše svedočenje da je u to
18 prvo vreme - koje je trajalo možda dobra dva meseca - hapsio ljude kako ko je
19 stigao; od paravojski, Vojne policije, Teritorijalne odbrane. I onda, kad ih
20 uhapsi, onda osnuje nekakav zatvor, onda održava taj zatvor, a u tom zatvoru
21 posle te ljude maltretiraju.

22 Je l' sam otprilike sumirao tačno ono što ste Vi rekli?

23 O: Baš tako. Jer vojska i paravojska i koja se god zadesila jedinica
24 hapsili su, privodili u razne objekte, pritvarali. Policija u to vrijeme nije
25
26
27
28
29
30

1 nijedno lice, ovaj, sigurno privela ni u kakav zatvor. Jedino je u određenim
2 momenta /sic/ pri narušavanju javnog reda, mira, il' neko... a... privodila na
3 razgovore gdje su razgovori...e obavljala krim-služba il' Državna bezbjednost, i
4 zatim su upućivani vojsci.

5 G. ZEČEVIĆ: Zahvaljujem se, kolega mi je ukazao na problem u
6 transkriptu; 71, 13.

7 P: Vi s... mi smo... Samo momenat, moramo da raščistimo zbog transkripta,
8 izvinjavam se.

9 O: Nema problema, samo...

10 P: Ja sam Vas pitao da ste... odnosno, sumirao sam Vam Vaše... Vaš... Vaš
11 prikaz, Vaše svedočenje u prošla dva dana. I ja kažem: U toj specifičnoj
12 situaciji koja je bila u aprilu 1992. godine u Zvorniku, mislim da ste u Vašem
13 svedočenju re...rekli da je početkom tog perioda, koji je trajao dva meseca,
14 hapsio je ko je stigao, paravojska, Vojna policija, Teritorijalna odbrana, i
15 tako dalje. Sećate se? A onda ste Vi potvrdili da je to tačno? Je l' se sećate
16 tog mog pitanja?

17 O: Da.

18 P: Problem je u transkriptu što nije ušlo "vojna policija", nego je ušlo
19 samo "policija", pa onda je kontekst sasvim pogrešan.

20 G. ZEČEVIĆ: Molio bi' da se svedoku pokaže 65ter 180.

21 P: 65ter 180 je jedna instrukcija Ministarstva in... unutrašnjih poslova,
22 potpisana od strane ministra gospodina Stanišića, od 19. jula 1992. godine.
23 Dostavljena je svim centrima službi bezbednosti.

24 A ova... ovaj dopis - raspis, da tako kažem - je rezultat informacije
25 koje... koje su se, da kažem, pojavile tokom prvog kolegijuma Ministarstva

26

27

28

29

30

1 unutrašnjih poslova Republike Srpske, koji je održan tek 11. jula 1992. godine,
2 i to u Beogradu, jer je to jedino mesto bilo gde su svi načelnici centara službi
3 bezbednosti mogli da... da dođu.

4 I u tom dokumentu... ne znam da li ste imali priliku da ga vidite. Jeste
5 imali prilike da vidite ovaj dokument pre ili ne?

6 O: Ne.

7 P: O... Pročitaću Vam pod... određene delove, pod a), g) i d) tačkama. Na
8 prvoj strani, a), kaže:

9 "Dogovoreno je da centri službe bezbednosti dostave detaljne podatke i
10 informacije i postave pitanja na koja treba dati odgovor, o:

11 a) problemima oko delovanja nekih... problemima oko delovanja nekih
12 paravojnih formacija, posebno ako je bilo slučaja... slučajeva vršenja krivičnih
13 dela"

14 Pa zatim, na strani drugoj, ako možemo da dobijemo drugu stranu, pod g)
15 kaže:

16 "Postupak i nadležnost u vezi tretmana i čuvanja zarobljenika, iseljenih
17 lica iz zone borbenih dejstava, sabirnih logora u koje vojska privodi
18 muslimansko stanovništvo bez dokumenata o razlozima i takve nedefinisane logore
19 prepusti organima za unutrašnje poslove."

20 I pod d):

21 "Rad vojnih pravosudnih organa."

22 I onda na kraju ministar daje rok za dostavu podataka i informacija.

23 Ovo kada kažu da vojska privodi stanovništvo i ostavlja ih bez razloga...
24 be...bez dokumenata o razlozima, i takve nedefinisane logore prepušta organima
25 unutrašnjih poslova - je l' to upravo... zar nije to upravo ova situacija o kojoj

26

27

28

29

30

1 ste Vi malo...malopre pričali, koja se dešavala u Zvorniku?

2 O: Ja m... baš mislim da jest. Nisam vidio ovu ni naredbu, al' da je
3 vjerovatno dobio načelnik tu naredbu i da je posle toga preuzimala policija
4 zatvore.

5 P: Ne, ovde... ovo nije naredba, ovo je... ovo je...

6 O: /nerazgovetno/

7 P: ...za dostavljanje informacija da li ima takvih slučajeva. Jer je,
8 recimo, ukazano na sastanku 11. jula da... da postoje takvi slučajevi, da se,
9 ovaj, otvaraju nekakvi logori nedefinisani i onda se samo -

10 O: Preporuka, info...

11 G. ZEČEVIĆ: Samo, na stranici 74, 18, v... radi se o dokument... o u no...
12 nedosta... "bez dokumenata o razlozima zbog kojih se ta lica zatvaraju".

13 P: To je i Vaše saznanje, da nikakve dokumentacije o... o zatvaranju i
14 pritvaranju tih lica nije policija zatekla onog momenta kad je preuzela...

15 O: Ne.

16 P: ...obezbeđenje.

17 O: Ne. Tek se kasnije upravnici zatvora i čuvari, kad smo mi preuzeli,
18 počeli voditi dnevnik događaja i...

19 P: Dalje, imamo da pogledate dokument 1D55. To je naredba od 10. avgusta
20 1992. godine ministra za unutrašnje poslove.

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, pre nego što
22 pređemo na sledeći dokument, kako bi u zapisniku bilo sve jasno, želeo bih da
23 znam da li želite da ponudite na usvajanje poslednja dva dokumenta.

24 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, časni Sude, jer je svedok rekao da ne
25 prepoznaje te dokumente. Ja sam itekako voljan, ukoliko postoji razlog /?ukoliko
26 nema prigovora/.

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ne, samo sam pitao.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Samo za zapisnik, časni Sude, ja nemam
3 nikakvog prigovora za usvajanje ta dva dokumenta. Verujem da su autentični i
4 verujem da su relevantni i da imaju dokaznu vrednost, i pretpostavljam da ćemo
5 želeći da ih ponovo prikažemo kasnije, kako god bilo.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, mi smo imali nameru da ih predložimo
7 uz ovog svedoka, i nama je svejedno koji je to svedok, da li ovaj ili neki
8 drugi. Tako da, ako nema prigovora i ako je to po volji Sudskog veća, mi ćemo
9 ponuditi i te dokumente da budu usvojeni.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] To su dokumenti 296 i 180 po pravilu
11 65ter. Molim da budu usvojeni.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmeti 1D75 i
13 1D76, časni Sude.

14 G. ZEČEVIĆ: Pokušavam da razrešim jedno pitanje, pa vas molim za
15 trenutak strpljenja, jer postoji neko pitanje oko stenograma.

16 [na B/H/S-u] Kolega mi je ukazao da je u transkriptu na strani 74, 8.
17 red, ja mislim da je svedok odgovorio potvrdno.

18 P: Ja sam Vas pitao, gospodine Paniću, da z... Vi... Vama je takođe poznato
19 da nije... ni...nisu postojali, nisu Vam prezentirana nikakva dokumenta u pogledu
20 tih lica koja su zadržana i da takve dokumente policija nije našla kada je... kada
21 je preuzela obezbeđenje ovih... ovih objekata. Vi ste odgovorili potvrdno, a ovde
22 je ušlo da ste odgovorili negativno. Zato Vas pitam kakav je Vaš odgovor na to
23 pitanje.

24 O: Ja sam rekao "da", da nismo...sam saznao ni za kakva dokumenta da su
25 ostavljena i da smo našli.

26 P: Hvala Vam. Pogledajte, molim Vas, 1D55. To je naredba... naredba
27 ministra unutrašnjih poslova od 10. avgusta 1992. godine. I... i, isto tako,
28 dostavljena svim centrima službi bezbednosti. Ova naredba je rezultat,
29
30

1 verovatno, informacija koje su pristigle Ministarstvu na bazi one prethodne...g
2 dokumenta. I onda ovde ministar naređuje da se mere pritvora i zadržavanja
3 primenjuju isključivo u okviru važećih propisa i da ustanovljava ličnu
4 odgovornost za živote ljudi u vreme trajanja zadržavanja i pritvora i o... traži
5 onemogućavanje svake vrste zloupotrebe u toj oblasti. Takođe, zahteva da
6 prostorijske u kojima se izvršavaju mere zadržavanja i pritvora moraju ispunjavati
7 elementarne higijensko-zdravstvene uslove.

8 A pod 2 kaže:

9 "Obezbeđenje sabirnih centara u direktnoj je nadležnosti srpske vojske,
10 pa je potrebno, ako oni nemaju dovoljno kadrova za te poslove, pripadnike
11 rezervnog sastava milicije, koji se angažuju na tim poslovima, staviti na vojni
12 raspored."

13 I na kraju, on ukazuje na primenu disciplinskih, a po potrebi i drugih
14 mera.

15 Juče smo... juče Vam je pokazivan... pokazivan jedan dokument gde je malopre
16 smo pričali o njemu - gde je upravo Teritorijalna odbrana pretpotčinila jedan
17 broj ovih rezervnih policajaca. Možete li tu odluku dovesti u vezu sa ovim
18 naređenjem ministra unutrašnjih poslova?

19 O: Ja mislim da ne mogu, jel Teritorijalna odbrana i Vojska Republike
20 Srpske, što je naš dio, ovaj, rezervista prihvatila, da su to otišli u vojne
21 borbene redove. Jel u ovo vrijeme kod nas nije bilo sabirnih centara. E išlo u
22 Batković, jedino ostao zatvor "Novi izvor" i... u Zvorniku.

23 P: Ali zatvor "Novi izvor" u Zvorniku je ustvari bio, da tako kažem,
24
25
26
27
28
29
30

1 jedini zatvor u... u Zvorniku, zar ne?

2 O: Da, u to vrijeme jedini zatvor, gde je bilo možda 10-11 čuvara,
3 policajaca rezervista.

4 P: To je, da tako kažem, onaj osnovni zatvor koji bi u normalnoj
5 situaciji svaka opština, odnosno svaki... svaki sud ima... ima jedan, ovaj, osnovni
6 zatvor u koji se smeštaju počinioci krivičnih dela ili lica koja se nalaze u
7 pritvoru, zar ne?

8 O: Da. Tu je i ra... Da. Tu je i ranije bio zatvor, pa je bio Sud za
9 prekršaje prije rata, prije izbijanja sukoba, pa je onda spojen bio i zatvor
10 zajedno "Novi izvor" i Sud za prekršaje ove, to je jedna zgrada u blizini.

11 P: Zna li, gospodine Paniću, da je u tom objektu, da kažem, da ga
12 nazovem zatvora, u to vreme bilo i pripadnika srpske nacionalnosti koji su
13 izvršili određena krivična dela, čak i, mislim, jedna osoba ženskog pola i jedan
14 Hrvat? Znači, nije... njihov status tamo nije imao nikakve veze sa njihovim
15 etnicitetom, nego sa činjenicom da su izvršili određena krivična dela. Je li Vam
16 to poznato?

17 O: Poznato mi je, čuo sam da je, ja mislim da se zove Spomenka Stojkić -
18 ona je inače Hrvatica udata u Čelopek za jednog - da je ona bila u zatvoru i da
19 je dovedena od strane vojske /nerazgovetno/ da je čuvana od Vojne policije, a
20 kasnije je bila i kad je zatvor preuzela i policija.

21 P: Dobro. Sad ću Vam pokazati još jednu urgenciju ministra unutrašnjih
22 poslova; vezana je za ovaj prethodni dokument koji sam Vam pokazao, 1D55, koji
23 je bio 10. avgusta. A ova sada urgencija je od 17. avgusta. Oznaka je 1D005844.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ovo je isto dostavljeno svim načelnicima centri... centrima službi
2 bezbednosti, gde se ponovo kaže, ponovo se naređuje:
3 "Naređujem ponovo da svi centri," i tako dalje, "u postupanju sa ratnim
4 zarobljenicima i civilnim stanovništvom postupaju isključivo po zakonu i po
5 normama međunarodnih konvencija."

6 Zatim, u stavu 2: "O postojanju eventualnih divljih zatvora, logora i
7 slično ili po postupanju lica suprotno navedenim normama i međunarodnim
8 konvencijama prema zarobljenicima i izbeglicama odmah izvestiti ovo
9 ministarstvo."

10 I pod 3:

11 "Za lica koja vrše -"

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Izvinjavam se, mogu li samo da potvrdim? U
13 stenogramu kaže da dokument nosi datum 17. april, a mislim da je u pitanju 17.
14 avgust. Samo sam to želeo da potvrdimo.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, gospodine Hannis.

16 P: [na B/H/S-u] I poslednji s...stav da Vam pročitam:

17 "Za lica koja krše važeće propise i postupaju suprotno našim zakonskim i
18 međunarodnim odredbama u ovoj oblasti, bila ona građanska lica ili su u pri...
19 pitanju pripadnici MUP-a ili vojske, odmah je potrebno pristupiti prikupavlju...
20 prikupljanju obaveštenja i dokumentacije za podnošenje krivične prijave
21 nadležnom tužilaštvu."

22 Da li se sećate ovakvog ili nekog slične naredbe da Vam je preneti od
23
24
25
26
27
28
29
30

1 strane Vašeg načelnika?

2 O: Nisam naredbu vidio, ali ovo je normalno po... kako bi trebalo
3 postupati inače.

4 P: Hvala Vam.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molio bih da se ovo usvoji u spis, časni
6 Sude, ukoliko nema prigovora.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Neka bude usvojeno i obeleženo.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokazni predmet 1D77.

9 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u] Samo vrlo kratko, ako možete s... ako se može
10 svedoku pokazati 65ter 332. To je izveštaj o radu Stanice javne bezbednosti
11 Zvornik od 1. aprila do 30. juna 1992. godine. Ja nisam siguran da li je možda
12 dobio već P broj.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P346.

14 G. ZEČEVIĆ: Hvala Vam, izvinjavam se.

15 Znači, P346, stranica broj 2. Druga strana. Pretpostavljam, na engleskom
16 jeziku je to treć... na trećoj strani, izvinjavam se. Na e... na srpskom je druga, a
17 na engleskom treća strana. Možemo li da dobijemo na srpskom drugu s... Oprostite,
18 to je treća strana, druga strana u dokumentu je. Izvinjavam se. Takođe, i za
19 engleski mora da se pomeri za još jednu stranu. Oprostite. Na sledećoj strani u
20 engleskom, molim Vas.

21 P: Pogledajte, gospodine, poslednji pasus ovde na ovoj... na monitoru:
22 "Kako Osnovni sud Zvornik..." Je l' vidite to?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ovo je izveštaj koji je dostavio Vasilić Marinko. Pokazaću Vam...
2 pokazô Vam ga je juče n... ovaj, moj uvaženi kolega. I on kaže ovde: "Kako Osnovni
3 sud Zvornik nije formirao čuvarsku službu za obezbeđenje zatvora, deset radnika
4 milicije vrši neprekidno obezbeđenje Osnovnog zatvora u Zvorniku. Pored toga se
5 svakodnevno obezbeđuju neki drugi objekti."

6 Kada kaže ovde "Osnovnog zatvora u vojni... u Zvorniku", on misli na "Novi
7 izvor", zar ne?

8 O: Da, "Novi izvor" i Sud za prekršaje, jel je to faktički jedno isto.

9 P: Da li Vam je -

10 G. ZEČEVIĆ: 79, 15, ja sam rekô "Marinko Vasilić", tadašnji načelnik
11 Stanice javne bezbednosti Zvornik. U... a u... u transkriptu je "Vasović".

12 P: Da l' je Vama poznato da... da je bilo incidenata kada su pripadnici
13 paravojski pokušavali da... da ulaze, i neki put uspevali, da ulaze u objekte koje
14 je obezbeđivala policija - mislim ovde na Sud za prekršaje i "Novi izvor" - i
15 da... da su više puta ti, ponovo, rezervni policajci koji su uglavnom
16 obezbeđivali, ovaj, te objekte bili maltretirani, da su... da je vađeno oružje na
17 njih, da su im stavljeni noževi pod grlo da bi oni otključali da ovi uđu i da
18 maltretiraju zatočenike? Je l' Vam to poznato?

19 O: Poznato mi je. Nisam vidio, al' sam čuo da ulazio i jedan... primjera,
20 jedan vojni policajac u koga je taj dan, prethodni dan poginuo brat, da je ušao
21 s puškom tamo, da je razoružô tog čuvara, da je tukô, maltretirao te Muslimane.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 A bilo je t...tih slučajeva što sam čuo, al' pošto ja nisam bio nadležan,
2 nisam ni ulazio, nisam vidio lično.

3 P: Znete li da je ovaj gospodin Sredo /fon./ Vuković, da je čak - koji
4 je bio Vaš kolega, aktivni policajac - da je on čak bio prinuđen da angažuje
5 neke bravare da dođu da pojačaju vrata, da... da stavi rešetke, da bi izbegavao
6 tu... da bi smanjio tu mogućnost da neko neovlašćen upada tokom noći u zatvor i
7 maltretira narod, zatvorenike? Je l' Vam to poznato? Baš na zgradi "Novog
8 izvora" i Suda za prekršaje.

9 O: Da. Po njegovom izboru za upravnika zatvora - on je bio postavljen
10 kasnije za upravnika zatvora - jedne prilike mi je pričao da mora ojačati jel
11 upada i Vojna policija i paravojska i izvlači ljude.

12 P: On... Obzirom koliki je vaš broj bio i kakve ste sve probleme - mislim,
13 broj aktivnih policajaca u SJB - i kakve ste sve druge probleme imali u okviru
14 Zvornika, on i nije mogô da očekujete da bi mu vi mogli opet izdvojiti određenu
15 grupu aktivnih milicionera da mu pomognu na... na obezbeđenju ovih zatvora, zar
16 ne?

17 O: Ne, koliki je nas broj bio tada, možda u stanici il' u hotel ako smo
18 bili smješteni, možda bio još jedan-dva policajac - ostalo su il' bili u
19 patroli, il' u pozoru, il' su otišli sa nekom jedinicom na borbene položaje,
20 tako da nije on imao neku veliku pomoć što se tiče nas. Jedino kad se zateknemo
21 tu, pa... Ali ako se tu zateknemo više, i oni su pratili i ti paravojni i... a i
22 vojni policajci nisu se ni usuđivali tol'ko da dođe, nego vidi kad nema u gradu
23 nas, tad su najviše...

24 P: Da. Ovaj, Vi ste, suštinski, imali previše obaveza, a premalo vas je
25
26
27
28
29
30

1 bilo za izvršenje svih tih obaveza. Ali, u svakom slučaju... u svakom slučaju,
2 kada ste vi bili tamo i kada ste mogli da pomognete... a imamo neka svedočenja u
3 tom pravcu, da kada bi Sredo Vuković došao, ona bi on uspeo da se izbori sa tim...
4 e... sa j... sa tim paravojskama i da... da preti ovim rezervnim policajcima da... o
5 nekim merama upućivanja na borbenu liniju umesto obavljanja ove delatnosti, zbog
6 prekršaja njegove naredbe da se niko ne pušta u... u... u prostorije zatvora, zar
7 ne?

8 O: Pa, da, jel ipak je drugačije kad j...je Sredo tu. On je ipak školovan
9 i aktivan policajac, nego onaj koji je došô iz tvornice, samo obukô uniformu i
10 data mu puška.

11 P: Hvala Vam, gospodine Paniću.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da mi preostaje još
13 desetak minuta za sutra, kako bih pokrio pitanja koja je gospodin Hannis pokrio
14 jutros, i mislim da nema svrhe da počnem sa time sada jer su to potpuno nove
15 teme. I mislim da ću sutra završiti za najviše 15 minuta. Hvala najlepše.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Hvala, gospodine Zečeviću.

17 Nastavićemo sutra u 9.00 sati ujutru u sudnici broj 1.

18 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

19 ... Sednica završena u 13.44h.

20 Nastavak zakazan za petak,

21 13.11.2009., u 9.00h.

22

23

24

25

26

27

28

29

30